

# I

## 1. Хорошие времена, Плохие ВреМена (Good Times Bad Times)

В дни моей молодости мне объяснили, что такое - быть взрослым.  
И вот я вырос и стараюсь делать все, как мне велели.  
Но сколько я не стараюсь, облом за обломом...  
Хорошие времена, плохие времена - я сыт ими по горло.  
Даже когда моя женщина сбежала с кареглазым мужчиной,  
Я не подал и вида...  
В шестнадцать летя влюбился в лучшую девочку в мире,  
Но не прошло и пары дней, как она меня бросила;  
Она клялась мне, что будет со мною всегда и никогда не разлюбит,  
Но пока я шептал ей на ушко слова любви, от меня ушел друг.  
Хорошие времена, плохие времена - я сыт ими по горло.  
Даже когда моя женщина сбежала с кареглазым мужчиной,  
Я не подал и вида...  
Я знаю, каково быть одиноким.  
Честно говоря, я хочу, чтобы мы жили вместе.  
Мне плевать, что скажут твои соседи -  
Я буду любить тебя день за днем.  
Ты будешь слышать, как стучит мое сердце;  
Пойми, красотка, нам с тобой не расстаться.

## 2. Детка, «собираюсь тебя оставить». (Babe, I'm Gonna Leave You)

Детка, детка, детка, я собираюсь тебя оставить.  
Я сказал тебе: «Детка, ты знаешь, я собираюсь тебя оставить...  
Я оставлю тебя, когда будет лето,  
Оставлю тебя, когда наступит лето,  
Я оставлю тебя, когда настанет лето...»  
Детка, детка, детка, детка, я хочу тебя оставить.  
Женщина, я не шучу - я же родился бродягой!  
О детка, детка, детка, слается, я родился бродягой!  
Что-то зовет меня, как звало прежней порой,  
Что-то зовет меня вернуться домой...  
Детка, детка, я собираюсь тебя оставить...  
О детка, ты, кажется, знаешь, что я должен тебя оставить...  
Что-то зовет меня, как звало прежней порой...  
Я знаю, я знаю, что я никогда-никогда-никогда тебя не забуду,  
Но мне нужно уехать из этого места;  
Я стою перед выбором, да,  
О детка, детка, детка, детка, детка, детка -  
Неужели ты не слышишь, как что-то зовет меня?  
Женщина, женщина, я знаю, я знаю -  
Наступит время, я снова с радостью окажусь рядом с тобою.  
Это все действительно будет, да -  
Каждый день мы будем гулять по парку -  
Слышишь - каждый день? -  
Детка, я все помню,  
Как ты принесла мне счастье в ненастный день...  
Но сейчас я должен уехать -  
Детка, детка, детка! -  
Что-то зовет меня, детка -  
Я сказал тебе: что-то зовет меня обратно домой...

## 3. Ты долбила меня. (You Shook Me)

Знаешь, ты долбила меня -  
Ты долбилась со мной всю ночь.  
Ты долбила меня, детка -  
Ты тряслась со мною всю ночь.

Ты совсем меня задолбала, детка -  
Прошу тебя, детка, вали к себе домой.  
У меня есть птичка, которая умеет свистеть,  
И птички, которые умеют петь...  
У меня есть птичка, которая умеет свистеть,  
И птички, которые умеют петь...  
У меня есть птица, которая не умеет делать ничего:  
«Ах, ах, ах, купи мне бриллиантовое кольцо!»  
Знаешь, ты долбила меня -  
Ты долбилась со мной всю ночь.  
Это правда, правда, правда, детка -  
Я сказал, ты тряслась со мною, детка -  
Ты долбилась со мной всю ночь.  
Ты совсем меня задолбала, детка -  
Ты долбилась со мной всю ночь.

*Прим. переводчика - to shake в языке черного блюза означает: 1) трястись, танцевать 2) достать, задолбать и 3) (последнее по порядку, но не по важности) совокупляться. За неимением одного русского глагола, который передавал бы все три значения, и пришлось доверить эти роли разным словам.*

#### **4.Заморожен и слеп. (Dazed And Confused)**

Я долго был заморожен и слеп - так больше нельзя.  
Я любил свою женщину, доверял ей во всем;  
Многие говорят, но мало кто узнал на своей шкуре -  
Женскую душу сотворили в аду...  
Ты делала мне больно и измывалась, врала без конца.  
Ты - ловкая сладкая тварь, ты гипнотизировала меня.  
Милая детка, я снова не знаю, где ты была,  
Но я хочу твоей любви, детка, и я снова здесь.  
Каждый день я пахал, чтобы принести тебе деньги домой.  
Хотел любить тебя, детка, но ты отталкивала меня.  
Я не знал никогда, куда ты идешь, но узнавал потом, где ты была -  
Но что поделаешь, милая детка - я снова хочу тебя.  
Я долго был заморожен и слеп, так больше нельзя.  
Я любил свою женщину, доверял ей во всем;  
Люди судачат о тебе, крошка, но это еще пустяки -  
Посмотрим, как ты прикусишь свой язычок, когда я выставлю тебе счет

#### **5.Наступит и твое время. (Your Time Is Gonna Come)**

Лгать, обманывать, причинять мне боль -  
Только это ты и умеешь.  
Ты ходишь со всеми парнями в городе,  
Но обламываешь меня, стоит мне только подумать о другой.  
Ты такая всегда, твои выходки  
Сводят меня с ума, но н тебя поджидает беда -  
В один из ближайших дней (долго ждать не придется)  
Ты будешь искать меня, а я исчезну.  
Женщина, вот что я хочу сказать:  
Наступит и твое время,  
Наступит и твое время,  
Наступит и твое время,  
Наступит и твое время...  
Я решился, наконец, оставить тебя.  
Это будет не просто, мне придется поплакать.  
Делай, что хочешь, но твой удар опоздал -  
Ты промазала, я почти не слышу тебя,  
Говори, что хочешь - я ухожу навсегда.  
Я заставляю тебя заплатить за здоровенную дыру в моем сердце -

Люди много что о тебе болтают: берегись, женщина -  
Твои выходки уже не задевают мое сердце.  
Ты была со мною зла, но все зло вернется к тебе -  
Наступит и твое время,  
Наступит и твое время,  
Наступит и твое время,  
Наступит и твое время...

#### **7. Кризис общения. (Communication Breakdown)**

Эй, девочка, брось эти штучки!  
Эй, девочка, ты меня губишь...  
Я не знаю, что мне нравится в тебе, но мне нравишься ты.  
О, дай мне обнять тебя, дай потрогать твои фенечки!\*

Кризис общения, и так всегда:  
Я - неврастеник, я схожу с ума!  
Эй, девочка, кажется, я знаю то, что и тебе следует знать!  
Эй, детка, я хочу сказать тебе, что люблю тебя!  
Я хочу держать тебя в своих объятьях -  
Я не отпущу тебя, потому что мне нравятся твои фенечки.  
Кризис общения, и так всегда:  
Я - неврастеник, я схожу с ума!  
Кризис общения, и так всегда:  
Я - неврастеник, я схожу с ума!

*\*Прим. переводчика: в оригинале - игра слов. Charms означает на сленге «фенечки», в литературном же языке - «женские прелести».*

#### **8. Я не могу покинуть тебя, детка. (I Can't Quit You, Baby)**

Я не могу тебя покинуть, детка,  
Но мне придется на время подвинуть тебя...  
Я сказал: я не могу тебя покинуть, детка,  
Но, видно, мне придется на время подвинуть в сторону тебя...  
Ты принесла горе в мой счастливый дом,  
Ты заставила меня забыть о моем единственном ребенке -  
Да уж, все это из-за тебя!  
Я сказал тебе: «Ты знаешь, как я люблю тебя, детка  
Моя любовь к тебе никогда не умрет.  
О, ты знаешь, как я люблю тебя, детка -  
Моя любовь к тебе никогда не умрет!  
О, когда ты рядом со мной, девочка,  
Мне не нужен никто кроме тебя».  
Когда ты слышишь, как я плачу и горюю,  
Ты знаешь, как болит у меня внутри.  
Когда ты слышишь, как я плачу и горюю,  
Ты знаешь, как болит у меня внутри.  
Ты знаешь, что мне не нужен никто кроме тебя -  
Да, кроме тебя!

#### **9. Сколько еще раз. (How Many More Times)**

Сколько раз еще  
Ты будешь так обращаться со мной?  
Сколько раз еще  
Ты будешь так обращаться со мной?  
Если я дал тебе всю мою любовь,  
То и ты, прошу, будь мне верна.  
Я отдам тебе все, что есть у меня:  
Кольца, жемчужины - все.  
Я отдам тебе все, что есть у меня:

Кольца, жемчужины - все.  
Я так хотел быть с тобой -  
Но ты еще приползешь ко мне сама.  
Я был молод, я не мог устоять,  
Я снова думаю о том, в чем же моя ошибка:  
Встретил девчонку, поцеловал ее, потом еще и еще -  
Блин, и вновь поцеловал ее.  
И вот у меня уже десять детей  
И скоро родится одиннадцатый,  
Но, знаешь, я на седьмом небе от счастья -  
Я уверен, что поступил правильно:  
Встретил маленькую школьницу, и она стала моей.  
Я не могу приходить к ней домой - это запрещено -  
Но я готов отдать ей все, что только есть у меня.  
О, Розы, девочка!  
О, Розы, девочка!  
Уходи тайком прямо сейчас, уходи тайком!  
Уходи тайком прямо сейчас, уходи тайком!  
Маленький Роберт Энтони приходит к тебе играть  
Почему ты не можешь прийти ко мне в дом?  
Ну ладно, уходи тайком...  
Они прозвали меня «охотником» -  
Люди зовут меня так.  
Они прозвали меня «охотником» -  
Этим я знаменит.  
Мне не нужно прятаться, не нужно бежать,  
Потому что я вижу тебя на конце... моего ружья!  
Сколько раз еще  
В сарае до самого утра?  
Сколько раз еще  
В сарае до самого утра?  
Я должен повидаться с тобой, детка.  
Детка, пожалуйста, вернись ко мне домой.  
Почему ты не вернешься обратно домой?  
Почему ты не вернешься обратно домой?

## II

### 1. Куча любви. Whole Lotta Love

Тебе нужно стать клёвой, детка, я не шучу.  
Я скажу тебе: да, тебе пора снова в школу!  
Где-то там в глубине, сладкая, ты сама этого хочешь.  
Я дам тебе свою любовь, я дам тебе свою любовь.  
Хочешь кучу любви? Хочешь кучу любви?  
Хочешь кучу любви? Хочешь кучу любви?  
Ты училась, детка, да, ты училась -  
Славные времена, детка, детка, я ждал и дождался:  
Где-то там в глубине, сладкая, ты сама это хочешь -  
Я дам тебе свою любовь, я дам тебе свою любовь.  
Ты хочешь кучу любви, ты хочешь кучу любви.  
Ты хочешь кучу любви, ты хочешь кучу любви.  
Ты становилась клёвой, детка, а я сглатывал слюну,  
Сколько времени, детка, я потратил бездарно!  
Где-то там в глубине, сладкая, ты сама это хочешь -  
Я дам тебе свою любовь, я дам тебе свою любовь.  
Ты хочешь кучу любви, ты хочешь кучу любви.  
Ты хочешь кучу любви, ты хочешь кучу любви.  
Где-то там в глубине, женщина, ты сама это хочешь - Любовь!  
Пошевеливайся, крошка:

Я хочу войти к тебе с черного хода... \*  
Я сделаю тебя клевой, детка...  
Я сделаю тебя клевой, детка...

*\*Прим. переводчика: - аллюзия к знаменитому блюзу Вилли Диксона «Back Door Man». Тот, кто входит с чёрного хода, т.е. любовник, особенно несовершеннолетней девушки, т.к. имеется в виду не только конспиративность встреч, но и метод общения, позволявший сохранить девственность, традиционно высоко ценимую в Южных штатах.*

## **2. То, что есть и чего быть не должно. (What Is And What Should Never Be)**

И если я скажу тебе завтра:  
«Возьми меня за руку, детка, пойдем со мной!»  
Значит, я отведу тебя в мой замок;  
Ну что же, как говорится - чему суждено быть, того не миновать...  
Лови ветер, мы кружимся с ветром, плыви вдаль!  
Оставь все дела на сегодня, мы высоко-высоко в небе!  
Если же ветра нет, то не стоит спешить -  
Это значит лишь то, что  
Должно пройти время, чтобы ты стала моей.  
И если ты мне скажешь завтра:  
«О, мне это будет по кайфу!»  
Что тогда может остановить нас, милая детка,  
Кроме того, что есть и чего быть не должно?  
Лови ветер, мы кружимся с ветром, плыви вдаль!  
Оставь все дела на сегодня, мы высоко-высоко в небе!  
Если же ветра нет, то не стоит спешить -  
Это значит лишь то, что  
Должно пройти время, чтобы ты стала моей.  
И если ты проснешься на рассвете  
И сны твои при этом не поблекнут,  
И ты не мечтаешь ни о чем, кроме счастья -  
Девочка, ты уже знаешь ответ - да, ты знаешь!  
Лови ветер, мы кружимся с ветром, плыви вдаль!  
Оставь все дела на сегодня, мы высоко-высоко в небе!  
Если же ветра нет, то не стоит спешить -  
Это значит лишь то, что  
Должно пройти время, чтобы ты стала моей.

## **3. Лимонная песня. (The Lemon Song)**

Я должен был бы бросить тебя давным-давно -  
Да, давным-давно!  
Я не лежал бы тогда, мои дети,  
На холодном полу...  
Я должен был прислушаться, крошка, к моему внутреннему голосу...  
Я должен был прислушаться, крошка, к моему внутреннему голосу...  
Каждый раз, когда я ухожу от тебя, дорогая,  
Ты посылаешь за мной всех чертей вдогонку.  
Детка, обращайся получше со мной - да, да, да -  
Люди говорят, что на тебя нелегко угодить;  
Они пытаются образумить меня, крошка,  
Но ты не можешь стать хуже в моих глазах.  
Я сказал, люди беспокоятся, что я не могу на тебя угодить.  
Позволь мне сказать тебе, крошка:  
Ты - мелкая, негодная дрянь!  
Прошлой ночью я шел домой спать, пахал весь день,  
Принес тебе деньги, ты взяла их и отдала другому...  
Я должен был бы бросить, крошка, тебя давным-давно -  
Я не лежал бы тогда со всеми моими бедами на этом холодном полу...  
Сожми меня, крошка, пока сок не побежит у меня между ног!

Сожми меня, крошка, пока сок не побежит у меня между ног!  
Ты так выжимаешь мой лимон,  
Что я вот-вот упаду с кровати...  
Вместе с тобой на этот холодный пол.

#### **4.Спасибо.(Thank You)**

Если солнце вдруг перестанет светить,  
Я буду любить тебя все равно.  
Когда горы станут дном морским,  
Точно также в мире будем только я и ты.  
Любимая, я отдал тебе все,  
Любимая, все - и больше ничего.  
Капли дождя.  
Шепот страдания.  
Слезы любви, погибшей в ушедшие дни.  
Моя любовь крепка -  
Рядом с тобой не приключится беда,  
Вместе с тобой мы будем пока не умрем - да, да!  
Мое вдохновение, вот кто ты -  
Вдохновение, только это пойми!  
И поэтому сегодня мир улыбается мне:  
Твоя рука в моей руке, мы гуляем с тобой, мило за милей.  
Спасибо тебе за все это:  
Ведь ты единственная у меня.  
Счастье, больше не будет тоски -  
Счастье, как я рад!  
Если солнце вдруг перестанет светить,  
Я буду любить тебя все равно.  
Когда горы станут дном морским,  
Точно также в мире будем только я и ты.

#### **5.Вертихвостка. Heartbreaker**

Эй, парни, слышали новость?  
Энни вернулась обратно в город!  
Долго ждать не придется и все мы увидим:  
Наши парни начнут выкладывать бабки.  
У нее новый прикид, но такое же лицо  
Как когда-то давным-давно,  
Но в глазах у нее другая улыбка -  
Знающая улыбка.  
Десять лет назад или вроде того  
Я впервые положил на тебя глаз;  
Лучшие годы моей жизни пролетели,  
И вот я печален и одинок.  
Сколько людей сгубила, скольких довела до слез  
Злая любовь,  
Только я все еще влачусь по свету  
Божией милостью.  
Люди болтают о том,  
Как ты оставила меня без штанов;  
Мне наплевать, что люди говорят -  
Я знаю, они завидуют мне.  
А меня беспокоит только одно -  
Проясни мне этот вопрос -  
Почему ты зовешь меня именами других,  
Когда я занимаюсь любовью с тобой?  
Работал так, что заработал горб,  
Скопил немного денег -  
А ты тысячу раз растоптала любовь,  
Как я не старался ради тебя.

Вертихвостка, твое время пришло -  
Не могу больше терпеть твои дрянные дела!  
Убирайся, вертихвостка!  
Вертихвостка! Вертихвостка!

#### **6. Милая славная горничная (она просто 5KeniuHa). (Living Loving Maid (She's Just A Woman))**

С фиолетовым зонтиком, в грошовой шляпке,  
Милая, славная - она просто женщина.  
Когда миссис Кул уезжает из дома на своем древнем «Кадиллаке» -  
Милая, славная - она просто женщина.  
Живей, детка, торопись в сквер -  
Прокатимся на карусели.  
Мы тебя отлично знаем -  
Так что лучше деньги вперед.  
Живешь на алименты, платишь по счетам -  
Милая, славная - она просто женщина.  
Когда мучает совесть, глушишь ее таблетками.  
Милая, славная - она просто женщина.  
Живей, детка, торопись в сквер -  
Прокатимся на карусели.  
Мы тебя отлично знаем -  
Так что лучше деньги вперед.  
Рассказываешь байки о том, как ты жила раньше  
Милая, славная - она просто женщина.  
Дворецкий, горничная, три слуги -  
Милая, славная - она просто женщина.  
Никто не слышит ни слова из твоих речей -  
Милая, славная - она просто женщина.  
Но ты не перестанешь болтать об этом до самой смерти -  
Милая, славная - она просто женщина.  
Живей, детка, торопись в сквер -  
Прокатимся на карусели.  
Мы тебя отлично знаем -  
Так что лучше деньги вперед.  
Милая, славная - она просто женщина.  
Милая, славная - она просто женщина.  
Милая, славная - она просто женщина.

#### **7. Скитаться. Ramble On**

Кругом падают листья -  
Мне давно пора уходить.  
Я признателен тебе - спасибо  
За приют и ночлег,  
Но теперь мне пора идти.  
Осенняя луна освещает дорогу;  
Я чувствую запах дождя и страдания -  
По ним я найду свой путь.  
О, временами я дико устаю,  
Но я знаю, что мне ничего не осталось - только  
Скитаться!  
Время пришло, пришло время  
Пропеть мою песню!  
Я весь мир обойду, я найду девушку  
По пути.  
Я уже в дороге десять лет на сегодняшний день -  
Скитаюсь,  
Ищу королеву моей мечты...  
Я не могу тратить время попусту -  
Пора уходить;  
Мы пили тысячу раз за нас с тобой,

Но настало время скитаться.  
 Скитаться!  
 Время пришло, пришло время  
 Пропеть мою песню!  
 Я весь мир обойду, я найду девушку  
 По пути.  
 Я уже в дороге десять лет на сегодняшний день -  
 Скитаюсь,  
 Ищу королеву моей мечты.  
 Мою историю нельзя рассказать -  
 Я слишком ценю свободу:  
 Много лет назад в древние времена,  
 Когда воздух еще был полон чарами,  
 В мрачнейших глубинах Мордора  
 Я встретил прекрасную девушку -  
 Но злой Горлум\*  
 Подполз и украл ее у меня...  
 Что я могу поделать?  
 Мне остается только  
 Скитаться...  
 Время пришло, пришло время  
 Пропеть мою песню!  
 Я должен найти мою милую, я должен  
 Скитаться...  
 Я должен обойти весь мир,  
 Скитаться...  
 Я должен искать мою милую, пока не найду...

*\*Прим. переводчика - крайне отрицательный гад ползучий из произведений Дж. Р. Р. Толкина «Хоббит»  
 и «Властелин колец».*

#### **9.Вернуться ПОМОГ.(Bring It On Home)**

Детка, детка -  
 Я собираюсь вернуться к тебе домой...  
 Я купил билет, взял свою поклажу,  
 Сел в поезд, прошел в вагон - там куча людей.  
 Сел на свое место, у окна в конце вагона,  
 Глядел, как поезд покатился по рельсам -  
 Я возвращаюсь домой,  
 Возвращаюсь домой к тебе...  
 Берегись, берегись...  
 Сказать тебе, детка,  
 Что ты пытаешься делать?  
 Пытаешься любить меня  
 И еще одного мужчину -  
 Я возвращаюсь домой...  
 Пошел на прогулку в город,  
 Заблудился и поздно вернулся.  
 Нашел от тебя записку -  
 Там было сказано: «Папочка, я не дождалась».  
 Вернись домой...  
 Вернись домой...  
 Вернись домой...  
 Вернись домой ко мне, детка...  
 Вот что я скажу тебе, милая:  
 Ты любишь меня дурачить,  
 Но я покажу тебе свою любовь.  
 Я увезу тебя из этого города,  
 Мы вернемся домой...



Мы вернемся домой...  
Ты слаще всех, моя детка,  
Кого твой папочка знал;  
Я хочу дать тебе свою любовь,  
Я хочу дать тебе много больше -  
Возвращаюсь домой...  
Возвращаюсь домой...  
Возвращаюсь домой...  
Возвращаюсь домой к тебе...

### III

#### 1. Песня НММiirpaНТОВ. (Immigrant Song)

Мы явились из края льдов и снегов,  
Где под солнцем полуночи гейзеры бьют.  
Молот богов гнал наши корабли к новой земле, чтобы  
Сразиться с ордой дикарей, выкликая: «Валгалла! Я иду к тебе!»  
Плывем мы под мерный плеск весел;  
Наша цель - западный берег.  
Мы явились из края льдов и снегов,  
Где под солнцем полуночи гейзеры бьют.  
Повесть пролитой крови расскажет о том, как нежны ваши зеленые поля.  
Мы усмирили ваши воинственные набеги, мы - ваши повелители.  
Плывем мы под мерный плеск весел;  
Наша цель - западный берег.  
Лучше остановитесь и отстройте заново ваши руины,  
Ибо мир и доверие будут править новым днем, несмотря на все ваши потери.

#### 2. Ӧру3bН. (Friend)

Яркий свет почти ослепляет,  
Но в темной ночи нет покоя от света.  
Я не могу остановиться, я карабкаюсь куда-то,  
Пытаясь найти то, что потерял.  
У меня была подруга, однажды она сказала мне:  
«Пока у тебя есть любовь, ты не одинок».  
Но она ушла, и мне осталось только  
Пытаться найти то, что потерял.  
Вот что я скажу тебе:  
Самое лучшее, что ты можешь сделать -  
Подарить улыбку тому, кто впал в отчаянье.  
Это же так просто!  
Я встретил на тротуаре плачущего человека;  
Если у тебя нет друга,  
Ты - словно инвалид, и тебе бесполезно  
Искать то, что ты потерял.  
И если люди в тебе нуждаются,  
Не бросай их в беде, хоть тебе и придется разделить с ними их горе.  
Когда-нибудь и тебе понадобится кто-то, как сейчас им,  
Чтобы найти то, что потерял.  
Вот что я скажу тебе:  
Самое лучшее, что ты можешь сделать -  
Подарить улыбку тому, кто впал в отчаянье.  
Это же так просто!

#### 3. Праздничный день. (Се1еЬгаИоп Day)

Ее лицо расколото улыбкой  
И тайными страхами,  
Которые скоро станут явными  
Для всех.

Ее голос сорван от крика,  
Потому что победители проигрывают  
И ей страшно, что дни их  
Сочтены и скоро им придется уйти.  
А я, я так счастлив,  
Я хочу играть вместе с группой,  
Плясать, петь, и веселиться  
В этой обетованной земле.  
Она слышит их разговоры о новых способах  
Охраны дома, в котором она живет.  
Как она удивится, когда те же самые люди  
Будут ломиться к ней в дверь.  
Ее фамилия - Браун, Уайт или Блэк;  
Вы все ее отлично знаете -  
Вы услышите, как она молит о пощаде,  
Пока победители звонят в колокол.  
А я, я так счастлив,  
Я хочу играть вместе с группой,  
Петь, плясать и веселиться  
В этой обетованной земле.  
Поезд отправляется со станции  
В нужном тебе направлении,  
Но цена билета в никуда  
Стала больше ровно на доллар.  
Ты можешь добраться туда и пешком,  
Только это займет больше времени,  
И когда ты увидишь вдали пункт назначения,  
Ты заплачешь и будешь ломать себе руки.

**С тех пор, как я полюбил тебя.(Since I've Been Loving You)**

Каждый вечер - работа с семи и до одиннадцати.  
Моя жизнь превратилась в кошмар.  
Как это все ужасно -  
Какой я был законченный, законченный дурак!  
Но я делал все, что мог, да, потому что любил тебя, детка.  
Как я любил тебя, детка, как я любил тебя, дорогая, как я любил тебя, девочка, маленькая девочка!  
Но, детка, с тех пор как я влюбился в тебя, да-да,  
Я измучился так, что скоро сойду с ума.  
Все говорили,  
Что ты не доведешь меня до добра.  
Господи, как я старался,  
Дай мне сказать, дай мне сказать: я старался изо всех моих сил,  
Работал с семи и до одиннадцати каждый вечер;  
Моя жизнь была словно сплошной кошмар, кошмар, кошмар, кошмар...  
Боже, ты знаешь, как все это ужасно. .  
С тех пор как я влюбился в тебя,  
Я измучился так, что скоро сойду с ума.  
Говорят, что я плакал?  
Плакал? Мои слезы лились, как дождь!  
Слышишь, слышишь, как падают капли?  
Слышишь, слышишь, как падают капли?  
Ты помнишь, мать, как я стучался в дверь?  
У тебя хватило наглости сказать, что я больше не нужен тебе.  
Тогда я открыл парадную дверь своим ключом и услышал, как хлопнула дверь во двор,  
Видно, в моем доме завелся гость из тех, что ходят в заднюю дверь.  
Я работал с семи и до одиннадцати каждый вечер;  
Моя жизнь была словно сплошной кошмар, кошмар, кошмар, о да, превратилась в кошмар...  
Детка, с тех пор как я влюбился в тебя,  
Я измучился так,  
Я измучился так, что скоро сойду с ума.

С тех пор как я влюбился в тебя,  
Я измучился так, что скоро сойду с ума.

**э.Ступая по 4ерепНue.(Out On The Tiles)**

Прогуливаясь вдоль автостреды,  
Я напевал свою песню;  
Поезда, пролетавшие мимо,  
Помогали мне не сбиться с ритма.  
Вне всяких сомнений, слова этой песни хороши,  
А голос мой крепок -  
Вот как крепок мой голос!  
Я - парень простой,  
Я живу себе день за днем...  
Стоит солнцу чуть-чуть разогнать облака  
И проходит моя тоска.  
Мне нечего прибавить к этим словам -  
В такой день как сегодня  
Я просто хочу  
Гулять неторопливо рядом с тобой.  
Все, что мне нужно - это вся твоя любовь.  
Все, что ты дашь мне - это всю твою любовь.  
Все, что мне нужно - это вся твоя любовь.  
Все, что ты дашь мне - это всю твою любовь.  
Я так рад, что я живу -  
Пусть об этом знает весь мир!  
У меня прекрасная женщина,  
И она называет меня своим мужчиной.  
В одном я вполне уверен -  
Я буду любить ее как никто другой -  
Никто, никто, никто другой.  
Я стою под полуденным солнцем  
И пытаюсь поймать попутку -  
Люди проносятся мимо,  
Заметив моего спутника.  
Выражая всеобщее презрение,  
Они задают мне темп,  
Необходимо состязаться в скорости,  
И все, что мне остается - это бежать.  
Все, что мне нужно - это вся твоя любовь.  
Все, что ты дашь мне - это всю твою любовь.  
Все, что мне нужно - это вся твоя любовь.  
Все, что ты дашь мне - это всю твою любовь.

**б.ВиселицаДСаПои'в Pole)**

Палач, палач, обожди немного,  
Я вижу - вроде друзья мои едут...  
Они промчались верхом немало миль.  
Друзья, достали ли вы серебра?  
Достали ли вы хоть немного золота?  
Принесли ли вы хоть что-то, чтобы уберечь меня от этой виселицы?  
Принесли ли вы хоть что-то, чтобы уберечь меня от этой виселицы?  
«Я не смог достать тебе серебра, я не смог достать тебе золота,  
Ты же знаешь - мы слишком бедны, чтобы уберечь тебя от этой виселицы..  
Палач, палач, обожди немного,  
Я вижу - вроде брат мой едет, он проехал верхом немало миль.  
Брат, достал ли ты серебра?  
Достал ли ты хоть немного золота?  
Принес ли ты хоть что-то, чтобы уберечь меня от этой виселицы?  
«Брат, я принес тебе немного серебра, да, я принес немного золота.  
Я принес всего понемногу, чтобы уберечь тебя от этой виселицы,

Да, я принес хоть что-то, чтобы уберечь тебя от этой виселицы...»  
Палач, палач, посмотри-ка туда,  
Я вижу - вроде сестра моя едет, она проехала верхом немало миль. .  
Сестра, умоляю тебя, возьми его за руку,  
Отведи его в тенистый шалаш, спаси меня от гнева этого человека!  
Прошу, возьми его с собой и спаси меня от гнева этого человека!  
Палач, палач, улыбка у тебя на лице.  
Молю тебя, скажи, что я свободен и могу ехать прочь, прочь за много-много миль...  
«Ах да, сестра твоя хороша, она согрела мне кровь...  
Она согрела меня так, что кровь кипела у меня в жилах, чтобы уберечь тебя от этой виселицы.  
Твой брат дал мне серебра, твоя сестра ублажила мою душу,  
А теперь я смеюсь и тяну за веревку, и смотрю, как ты болтаешься на этой виселице!  
А теперь я смеюсь и тяну за веревку, и смотрю, как ты болтаешься на этой виселице,  
болтаешься на этой виселице,  
болтаешься на этой виселице,  
болтаешься на этой виселице,  
болтаешься на этой виселице!»

#### 7.Танджерин.(Тан§енне)

Тянулся летний день,  
Его краски блекли у меня на глазах,  
Долгие часы тянулись, причиняя мне боль.  
Танджерин, Танджерин,  
Живая тень моей мечты!  
Я был ее возлюбленным, она была моей королевой,  
Но тысячелетия разделили нас.  
Я вспоминаю о былом.  
Вспоминает ли она порой о нем,  
И о том, как мы были вдвоем?  
Думаю, да.  
Танджерин, Танджерин.  
Живая тень моей мечты!  
Я был ее возлюбленным, она была моей королевой,  
Но тысячелетия разделили нас.

*\*Прим. переводчика - имя мистической девушки означает «мандарин».*

#### 8.Именно ТаК.(That's The Way)

Я не знаю, как мне сказать тебе,  
Что я больше не буду играть с тобой,  
Я не знаю, что мне делать после того, что сказала мне мама -  
Друг мой, сосед мой!  
Я не могу поверить тому, что говорят люди:  
Ты собираешься отпустить длинные волосы,  
И пока я сижу здесь и учусь весь день,  
Ты шляешься по сомнительным кварталам.  
И когда я на улице встречаюсь с тобой,  
Почему твои глаза не видят меня?  
Неужели ты нашел себе игры интересней, чем наши?  
Так мне сказала мама:  
«Именно так, о, именно так должно быть, да-да».  
Мама сказала, что именно так все должно оставаться, да-да.  
А вчера я увидел - ты стоял на берегу реки,  
Со слезами в глазах,  
И смотрел на рыб, умиравших в грязной воде,  
Словно они тебя загипнотизировали...  
Вчера я видел, как ты целовал цветы,  
Но все живое рано или поздно умрет -  
Поэтому я хочу сказать тебе, что жить надо припеваючи,

А ты только грустишь с утра до вечера.  
Я не знаю, как сказать тебе об этом,  
Если твои уши больше не слышат меня,  
Пора тебе подумать еще раз и еще раз -  
Должно ли все оставаться именно так?  
Именно так, именно так и должно все быть,  
Неужели тебе не понятно,  
Мама говорит, мама говорит, что именно так все должно оставаться, да

#### **9.Стомп из Брон-И-Авр.(Bron-Y-Aur Stomp)**

Я увидел, как ты улыбнулась мне.  
Так и должно быть;  
Я и ты - как лист и дерево,  
И это прекрасно.  
В дни нашего счастья  
Я вел тебе счастливые песни любовь,  
И всегда улыбался, никогда не грустил -  
И это прекрасно.  
**Мы** будем гулять по проселочной дороге,  
И я буду петь тебе песню, повторять твоё имя,  
Слушать, как ветер шепчет в деревьях,  
Рассказывая Матери Природе про нас с тобой.  
Светлым солнечным днем  
И во мраке ночном  
Мы с тобой никогда не собьемся с пути -  
И это прекрасно.  
Может ли твоя любовь быть крепкой?  
Ведь так часто любовь заходит в тупик.  
Будет ли наша любовь длиться, длиться  
И длиться?..  
Мы будем гулять по проселочной дороге,  
И я буду петь тебе песню, повторять твоё имя,  
Слушать, как ветер шепчет в деревьях,  
Рассказывая Матери Природе про нас с тобой.  
Пойдем, это здесь неподалеку!  
Расскажи всем своим друзьям,  
Что нет лучше спутника в поле, чем дрозд с голубыми глазами.  
Пойдем, пойдем, я тебе покажу  
То, чего мы не знали, сидя за кирпичными стенами.  
Я уверен в том, что нет в мире  
Дружбы чище, чем наша;  
Ангелы поют у нас под деревьями -  
И это прекрасно.  
Ничего бы я так не хотел,  
Как провести остаток моих дней, живя с тобой в простоте,  
Ты - лучшая собака из всех, с которыми я знаком -  
И это так прекрасно.  
Когда ты станешь старой и твои глаза помутнеют,  
И старый Пастырь уже не погонит тебя на работу,  
Мы будем как встарь гулять по проселочной дороге,  
И я буду петь тебе те же старые песни, и **ты** будешь слышать, как я повторяю твоё имя.

*\*Прим. переводчика - Брон-И-Авр (по валлийски «Золотая Грудь») - название принадлежавшего Планту коттеджа в графстве Гвинед, Северный Уэльс; Стомп («Чечётка») - в данном случае кличка собаки.  
Настоящая кличка собаки Планта, которой посвящена песня - Страйдер (Stricter).*

#### **10. Шляпы долой, когда входит (Рой) Харпер.(Hats Off To (Roy) Harper)**

Когда я усталый, не смей хныкать, детка,  
Поверь, я сам утрясу все с ними.

Только не смей приходить поздно,  
 Ты знаешь, стоит тебе опоздать на секунду,  
 И я не буду хныкать  
 И не буду ничего ни с кем утрясать.  
 Детка, они меня оскорбили,  
 Поверь мне, я все утрясу с ними сам,  
 Ох утрясу!  
 Знаешь, я не мартышка,  
 Чтобы лазить по пальмам для других,  
 И ни одна черная баба  
 Не сделает меня мартышкой.  
 Я не мартышка,  
 Чтобы лазить по пальмам для других.  
 Меня оскорбили, детка,  
 Поверь мне, я все утрясу с ними сам.  
 Знаешь, меня оскорбили, детка,  
 И я все утрясу с ними сам.  
 Послушайте, мамаша,  
 Я дал моей крошке двадцатку.  
 Если этого мало, возьмите пулю,  
 пулю, пулю впридачу.  
 Да, я дал моей крошке двадцатку,  
 И если этого мало этой бабе,  
 То уж пули ей точно хватит.

*\*Прим. переводчика - Рой Харнеу - легендарный английский фолк-сингер. Пэйдж и Плаит посвятили эту песню человеку, который первым внес интонации черной музыки на британскую фолк-сцену.*

## IV



### 1. Чёрная собака. (Black Dog)

Хэй, хэй, мама, ты шевелишься так,  
 Видно, хочешь вспотеть, видно, хочешь поймать кайф.  
 О, о, детка, ты двигаешь ей так,  
 Видно, жжет не на шутку, видно, сильный зуд.  
 Хэй, хэй, крошка, когда ты идешь,  
 Из тебя капает мед, и я бегу за тобой...  
 Меня несет куда-то, я не могу стоять,  
 Мое сердце горит, его нечем залить.  
 Светятся красным твои глаза  
 В моих снах, сжигая мой мозг.  
 Хэй, детка, о, детка, милая детка,  
 Дорогая, может, прямо сейчас?  
 Хэй, детка, о, детка, милая детка,  
 Дорогая, может, прямо сейчас?  
 Хэй, прошло немного времени, и я узнал,  
 Что имеют в виду, когда говорят «остаться без штанов» -  
 Она потратила все мои деньги, забрала мою машину,  
 Стала хвастать подругам, что скоро станет звездой.  
 Где-то я слышал, кто-то мне говорил,  
 Что у длинноногих баб нет сердца.  
 Я прошу об одном, я молю об одном -  
 Повстречать бы мне правильную женщину,  
 Таковую, чтобы держалась за мою руку,  
 Никогда не лгала, и сделала бы меня счастливым мужчиной.

*\*Прим. переводчика - название песни никак не связано с её содержанием. Оно появилось просто потому,*

что во время записи этой композиции некая черная бездомная собака породы «Лабрадор» всё время забегала в студию.

## 2. Рок-Энд-Ролл. (Rock And Roll)

Как давно я не танцевал рок-энд-ролл!\*

Как давно я не выходил прошвырнуться!

О, вернемся к тому, вернемся к тому, вернемся к тому, детка, с чего начали.

Много времени прошло, много времени прошло,

много тоскливого, тоскливого, тоскливого, тоскливого, тоскливого времени прошло, да.

Много тоскливого времени прошло со времен «Книги Любви» \*\*.

Не счесть слез, пролитых без любви.

Верни мне, верни мне, верни мне, детка, то, с чего мы начинали.

Много времени прошло, много времени прошло,

много тоскливого, тоскливого, тоскливого, тоскливого, тоскливого времени.

Кажется, так давно было это - мы гуляли при свете луны,

Говорили клятвы, которых не могли сдержать.

Обними меня, обними меня, обними меня, детка,пусти в себя мою любовь.

Много времени прошло, много времени прошло,

много тоскливого, тоскливого, тоскливого, тоскливого, тоскливого времени прошло, да.

*\*Прим. переводчика - не следует забывать о втором, глагольном значении этого слова в языке черной музыки.*

*\*\*Прим. переводчика - « The Book Of Love», известнейший рок-н-рольный хит 50-х, исполнявшийся чикагской группой «The Monotones».*

## 3. Вечная битва. (The Battle Of Evermore)

Королева Света взяла свой лук и отправилась восвояси;

Князь Покоя, охваченный печалью, проблуждал в одиночестве всю ночь.

Танцуй, танцуй во мраке ночном, пой песню заре!

Повелитель Мрака во всей своей силе мчится в ночи, и со временем нам откроется все.

О, бросайте свою мотыгу и плуг, не затворяйте домов,

Плечом к плечу мы отразим напор страшнейшего из всех.

Я слышу топот конских копыт в долине внизу.

Я жду ангелов Авалона\*, я жду света с востока.

В яблоках нашей долины скрывались океаны счастья.

Земля была жирной от ласкового ухода.

За все приходится платить, не забывай об этом, о нет!

Танцуй, танцуй во мраке ночном, пой песню заре.

Яблоки сгнили и почернели, а деспот красен лицом.

Все говорят только о войне, хватайте мечи и бегите.

В небесах скрыто столько зла и добра, что смертным всего не понять...

О, как эта ночь длинна!

Как медленно перебирает свои чётки время!

Усталые глаза смотрят на восток в ожиданья утренней зари.

Ужасы войны - ничто перед горем поражения;

От грохота барабанов падут стены крепости и промчатся назгулы\*\*, облаченные в черное.

Пой, поднимая лук, стреляй метче, чем прежде -

Огонь не согреет тебя в ночи, если холоден твой лик.

Танцуй, танцуй во мраке ночном, пой песню заре!

Волшебные руны начертаны на золотом, чтобы восстановить равновесие...

восстановить равновесие...

Вот, наконец, и солнце в окружении голубых облаков,

И дракон тьмы изрыгает пламя, ослепленный сиянием дня.

Восстановить равновесие, восстановить равновесие,

Восстановить равновесие, восстановить равновесие,

Восстановить равновесие, восстановить равновесие,

Восстановить равновесие, восстановить равновесие.

*\*Прим. переводчика - остров вечной молодости в кельтской мифологии, на котором созревают яблоки, дающие бессмертие.*

*\*\*Прим. переводчика - живые мертвецы на черных конях из трилогии Дж. Р. Тоякина «Властелин колец».*

#### **4. Лестница в Нсбо.(Stairway To Heaven)**

Женщина, уверенная в том, что все то золото, что блестит,  
Покупает лестницу в небо.  
Она знает, что если даже все магазины будут закрыты,  
При помощи волшебного слова она получит то, за чем явилась.  
О, она покупает лестницу в небо.  
На стене висит вывеска, но ей хотелось бы знать наверняка,  
Потому что иногда у слов бывает два значения.  
На дереве у ручья распевает певчая птица -  
Порой все наши мысли - сплошное заблужденье.  
О, как все это странно! О, как все это странно!  
Я испытываю особенное чувство, когда я смотрю на запад  
И дух мой стремится покинуть тело.  
В моих видениях я вижу клубы дыма, поднимающиеся над кронами деревьев,  
И слышу голоса взвизгивающих на это.  
О, как все это странно! О, как все это действительно странно!  
И голос шепчет мне, что вскоре, как только мы пропоем заклинание,  
Мы пойдем к истине вслед за человеком с дудочкой.  
И начнется новый день для тех, кому хватило терпенья,  
И леса отзовутся нам смехом.  
И если ты слышишь шорох в кустах, не пугайся -  
Это весна пришла за Майской Королевой.  
Да, нам дано в этой жизни на выбор всего лишь две дороги,  
Но всегда есть возможность сменить их.  
Но это так странно...  
Гул в твоей голове, и ты ничего не сможешь с этим сделать, если не поймешь,  
Что это человек с дудочкой зовёт тебя в путь.  
Дорогая, ты слышишь, как шумит ветер?  
Неужели ты не понимаешь,  
Что твоя лестница опирается на шёпот ветра?  
И когда мы идём по дороге,  
Наши маленькие души отбрасывают длинные тени,  
А впереди идёт эта женщина, которую знает каждый из нас,  
И сияет белизной, чтобы мы уразумели,  
Как любую вещь можно всегда обратить в золото.  
Но если ты будешь долго прислушиваться,  
Рано или поздно тебе откроется заклинание:  
«Все в одном, один во всех, да,  
Стой скалой, не катись под откос».  
Она покупает лестницу в небо.

#### **5. Улёт на туманные горби.(Misty Mountain Hop)**

Я гулял по варку пару дней назад, милая,  
И как ты, как ты думаешь - что я увидел?  
Множество людей, сидящих на траве с цветами в волосах, и они сказали мне:  
«Эй, парень, хочешь оттянуться?»  
Ну, ты знаешь, как это бывает -  
Я не заметил, сколько времени прошло,  
И попросил у них разрешения побыть с ними еще.  
Я не заметил, как совсем стемнело,  
У меня совсем сползла крыша.



Но тут ко мне подошел полисмен и сказал:  
«А иу-ка, встаньте все и постройтесь в шеренгу, в шеренгу».  
А дальше он пригласил нас к себе на чай, чтобы немного поболтать.  
Он сказал, что там будут все его друзья, да!  
Может, и тебе стоит заглянуть в себя - что ты увидишь там?  
И, детка, детка, детка, понравится ли это тебе?  
Ты лежишь, забытая всеми, желтеющая, как старая книга на полке -  
Не отрицай!  
Тебе наплевать, придет ли к тебе кто-нибудь.  
Это просто состояние твоего ума.  
Если ты выйдешь сегодня на улицу, детка.  
Лучше открой, лучше открой пошире глаза.  
Там ходят беззаботные люди, беззаботные, беззаботные, совсем беззаботные люди -  
Им нет ни до чего дела, никто на них не давит.  
В общем, я решил, что мне делать:  
Я сложу свои чемоданы и отправлюсь в Туманные Горы, туда, где собираются духи -  
Летать над горами вместе с духами.  
Я просто не знаю,  
Я просто не знаю...

#### **6. Четыре палочки. (Four Sticks)**

О, детка, кислые времена!  
О, детка, мне пора сваливать,  
Пора придумать, как это сделать,  
Пора убираться отсюда прочь -  
Ты же знаешь - мне пора  
Сваливать от тебя, детка.  
О, детка, красная река,  
О, детка, у меня в голове,  
Что-то странное творится со мной -  
Мне не удастся сдерживать себя долго.  
Когда совы кричат в ночи,  
О, детка, детка, тогда сосны начинают стонать.  
Детка, детка, детка, как ты чувствуешь себя,  
Когда высыхает река, детка, как ты себя чувствуешь?  
Гнаться, детка, за радугами,  
Ммм, детка, это лишь прикол  
Для тех, кто скрывает, кто скрывает  
Свою любовь к темной изнанке жизни  
И топчет мечты, которые всем нам известны, детка.  
Когда совы кричат в ночи,  
О, детка, детка, тогда сосны начинают стонать.  
О, детка, детка, как ты чувствуешь себя,  
Когда высыхает река, детка, как ты себя чувствуешь?

*\*Прим. переводчика - как это часто случается у LED ZEPPELIN, название песни не имеет никакого отношения к ее содержанию. Просто ритмический рисунок для нее Бонэм сочинил, играя на барабанах четырьмя палочками.*

#### **7. На пути в Калифорнию. (Coin;; To California)**

Проводил дни мои со злою бабой,  
Выкурил всю траву, выпил все вино,  
Решился начать жизнь сначала,  
Отправился в Калифорнию, унося боль в моем сердце.  
Кто-то сказал мне, что там живет девушка -  
У нее в глазах любовь, у нее в волосах цветы.  
Отправился в путь без оглядки, сел в огромный самолет.  
Не верь тем, кто говорят, что везде один хрен -  
Там серое море и красный восход,

И трудно поверить, что наступит завтрашний день.  
Горы и ущелья задрожали и закачались\* -  
Это дети солнца пробудились от сна.  
Словно разгневанные боги, получившие в нос...  
А затем полило с неба...  
Я решил, что мы все утонем;  
Бросьте мне веревку! Если я успею доплыть.  
Мы встретимся там, высоко в горах, на прямых путях,  
И найдем королеву без короля.  
Говорят, она играет на гитаре и плачет.  
Скачет на белой кобыле у подножья зари.  
Я ищу женщину, которая никогда, никогда не рождалась на свет,  
Стою на вершине в горах моей мечты, -  
Оказалось, что это гораздо проще, проще, проще чем мне когда-то казалось.

*\*Прим. переводчика - в песне отразились воспоминания о калифорнийском землетрясении 1971 года, застигшем группу в Лос-Анджелесе.*

#### **8. Когда прорвет плотину. (Убен The Levee Breaks)**

Дождь идет и идет, скоро прорвет плотину-  
Дождь идет и идет, скоро прорвет плотину...  
Когда плотину прорвет, мне будет негде жить.  
Проклятая старуха плотина приучила меня к слезам...  
Проклятая старуха плотина приучила меня к слезам...  
Только она может заставить жителя гор покинуть свой дом -  
О да, о да, о да!  
Ты чувствуешь себя плохо, когда ищешь дорогу домой  
И не можешь найти свой дом...  
На Юге нету работы,  
И ты не знаешь никого в Чикаго.  
Слезы делу не помогут, молитвы не спасут.  
Слезы делу не помогут, молитвы не спасут.  
Если плотину прорвало, мама, приходится уходить...  
Всю прошлую ночь я просидел на плотине в слезах.  
Всю прошлую ночь я просидел на плотине в слезах.  
Думал о моей милой и о моей счастливой семье.  
Уезжаю, уезжаю в Чикаго,  
Уезжаю в Чикаго,  
Прости, я не могу взять тебя с собой,  
Уезжаю, уезжаю сейчас,  
Уезжаю, уезжаю сейчас,  
Уезжаю... Уезжаю... Уезжаю... Уезжаю...

## **Houses Of The Holy**

#### **1. Песня везде одна. (Гне Song Remains The Same)**

У меня была мечта, о да -  
Безумная мечта, о да:  
Звать все, что хочу знать,  
Побывать везде, где хочу побывать.  
Слушайте меня,  
Что же вы не слышите меня, люди?  
Пойте со мной,  
Вы не знаете, что теряете -  
Пойте любую песенку, какую знаете -  
Все маленькое со временем вырастает.  
Полдень в Калифорнии,  
Теплый дождь в Калькутте,

Звездное небо в Гонолулу -  
А песня везде одна.  
Ты можешь петь «Харе-харе»,  
Можешь плясать хучи-кучи,  
Но огни города сияют так ярко,  
А мы проносимся,  
Проносимся,  
Проносимся  
Мимо...

## 2. Песня дождя. (The Rain Song)

Это весна моей любви -  
Вторая весна в моей жизни.  
Ты - свет, от которого я вырастаю,  
Я раньше знал так мало тепла.  
Легко заметить свет в моих глазах -  
Я так долго смотрел на тайный огонь.  
Это лето моих улыбок -  
Летите прочь, о Стражи Мрака.  
Говори со мной одними глазами,  
И я подарю тебе эту песню.  
Совсем не сложно догадаться -  
Порой всё видится так ясно.  
Я чувствовал стужу моей зимы,  
Я думал, что ей не будет конца,  
Я проклинал охвативший нас мрак, нас, нас...  
Но теперь я знаю, как люблю тебя...  
Но теперь я знаю, как люблю тебя...  
У чувств есть свое время года.  
Словно ветер они поднимаются и стихают.  
Преданность - это чудо,  
Путеводный огонь, который всем стоит взять в руки.  
Везение - это тайна, вопрос случая,  
Но каждому из нас, но каждому из нас достанется несколько капель дождя, хотя бы несколько капель дождя...

## 3. Там вдали за горами. (Over The Hills And Far Away)

Эй, женщина - мне нужна твоя любовь,  
О, возможно, у тебя ее больше, чем нужно.  
О, милая, милая, милая, прогуляйся со мной -  
О, у тебя есть все, все, все!  
Многих я любил и много раз бывал обманут,  
Много раз смотрел и не видел горной дороги.  
Много раз я лгал и много раз я слушал,  
Часто удивлялся, как много вокруг неизвестного.  
И многие мои сны сбылись, и некоторые из них принесли мне счастье,  
Я живу ради моей мечты и «золота»\* в карманах -  
Мудр человек, знающий, чего он желает.  
Слишком много людей не видят прямого пути.  
Много - это слово, которое заставляет тебя гадать -  
Гадать о том, что, на самом деле, тебе должно быть известно.  
На самом деле тебе должно быть известно.  
На самом деле мне должно быть известно.

*\*Прим. переводчика - имеется в виду «Acari/co gold», популярный сорт марихуаны, что и пелось в неурезанном виде на многих концертах; на записи, однако, во имя дружбы с радио, не уточняется, о каком, «золоте» идет речь.*

**4.Кранж.(The Crunge**<sup>9</sup> расскажу тебе о моей хорошенькой штучке, но я не скажу, как ее зовут - она моя подруга, но я не скажу тебе, откуда она; если я скажу, ты больше не придешь ко мне; я не скажу тебе, что я собрался сделать, но я-то знаю; короче, я расскажу тебе про мою женщину: открываю газету - и что я вижу? моя девочка глядит на меня; когда она идет - это надо видеть, а когда она говорит - это надо слышать, а когда она смотрит мне в глаза, она - моя крошка; я ее хочу, я ей говорю: «Скажи мне, детка, чего ты хочешь» Я знаю, чего ты хочешь - ты хочешь любить меня и еще одного парня... Не смей называть меня бедняжкой, я никому не позволю меня жалеть!»

Нет, я тебе больше ничего не скажу, мне нечего больше сказать: она - моя крошка, слушай, я ее так люблю, она - та женщина, которая мне нужна, и больше того, она - моя крошка; она живет по соседству, и других таких нету, я знаю только одну такую; я не скажу тебе кой-чего, но ты должен знать: она - моя крошка, и я люблю ее; только от нее у меня обмирает внутри, только от ее любви мне хочется наполнить собой весь мир - ведь она такая девочка, что мне хочется прыгать и кричать; она такая девушка - я сам не пойму, что со мной - слушай, слушай!

*\*Прим. переводчика - происхождение этого названия следующее: во время записи этой песни, задуманной как пародия на фанк типа Джеймса Брауна, «Цепелины» придумали специальный танец «Гие Сгунге», который, якобы, является последним писком моды. Продолжая розыгрыш, они даже хотели первоначально поместить на вкладыше пластинки инструкцию с танцевальными па.*

#### **5.Дни идясок.(Dancing Days)**

Снова настали дни плясок;

Как только пришли длинные летние вечера,  
Я нашел нужный цветок и обрел свою власть,  
Встретил понятливую женщину.

*Припев:*

Ты знаешь, как это здорово,  
Я говорю тебе - это здорово.  
Ты знаешь, это все от чистого сердца -  
Ты будешь моей единственной, только моей -  
Не с этого ли стоит начать?  
То, что ты безумна,  
Видно из того, как ты одета,  
Из того, что вечер только начался,  
А ты уже пьяна.

*Припев.*

Я сказал твоей маме, что провожу тебя домой,  
Но забыл сказать, что у меня нет машины.  
Я видел по дороге одинокого льва,  
Державшего в лапах банку с головастиком\*.

*Припев.*

Снова настали дни плясок,  
Как только стали длинными летние вечера,  
Ты - мой цветок, ты - моя власть,  
Ты - моя понятливая женщина.

*Припев.*

*\*Прим. переводчика - имеется ввиду вывеска паба «Лев и головастик» (The Lion & The Tadpole) в Старгерове (Stargrove), Эпсом, где происходила работа над альбомом «Houses Of The Holy»*

#### **6.D'yer Mak'er**

О, о, о, о, о, о,  
Не уходи - о, о, о, о, о!  
Не уходи - о, о, о, о, о,  
Не уходи...  
Ай, ай, ай, ай, ай, ай,  
Сколько я пролил слез - ай, ай, ай, ай, ай!  
Сколько я пролил слез - ай, ай, ай, ай, ай!

Детка, прошу тебя, не уходи...  
 Когда я прочитал письмо, написанное тобою,  
 Я сошел с ума, сошел с ума, сошел с ума.  
 Когда я понял, что в нем за новость,  
 Я погрузился в печаль, печаль, печаль.  
 Но я все равно люблю тебя,  
 Я не могу тебе позволить уйти.  
 Я люблю тебя - о, детка, как я люблю тебя!  
 О, о, о, о, о, о,  
 Каждый твой вздох - о, о, о, о, о!  
 Каждый твой шаг - о, о, о, о, о!  
 Детка, прошу тебя, не уходи...  
 Ай, ай, ай, ай, ай, ай.  
 Ты ранила меня в самое сердце - ай, ай, ай, ай, ай!  
 Ты ранила меня в самое сердце - ай, ай, ай, ай, ай!  
 Дорогая, прошу тебя, не уходи...  
 Когда я прочитал письмо, написанное тобою,  
 Я сошел с ума, сошел с ума, сошел с ума.  
 Когда я понял, что в нем за новость,  
 Я погрузился в печаль, печаль, печаль.  
 Но я все равно люблю тебя,  
 Я не могу тебе позволить уйти.  
 Я люблю тебя - о, детка, как я люблю тебя!  
 О, о, о, о, о, о,  
 Не уходи - о, о, о, о, о!  
 Не уходи - о, о, о, о, о!  
 (Детка, прошу тебя, не уходи...)  
 (Детка, я все равно люблю тебя...)  
 (Что же случилось с «Rosie and the Originals»?)

*\*Прим. переводчика - название этой песни практически непереводимо. Оно происходит от шутки, обыгрывающей манеру произношения кокни, в которой «Jamaica» (Ямайка) звучит неотличимо от «Do you take her» (Ты её заставил). Шутка следующая: один кокни говорит другому: «Уменя жена в отпуск уехала». - «Ямайка?» - «Да нет, сама». Первоначально эта композиция с элементами реггей должна была называться просто «Jamaica», но затем название решили зашифровать, чтобы заставить поломать голову американцев, для которых этот фонетический юмор непонятен.*

#### 7. Без пошады. (Г>)o Quarter)

Запри дверь, погаси свет.  
 Ты знаешь: этой ночью их не будет дома.  
 Снег валит с неба, и тебе ль не знать,  
 Как холодны ветры Тора\*.  
 Они облачены в сверкающую, честную сталь,  
 Они несут очень важную весть,  
 Они выбрали путь, которым не ходит никто -  
 Они не знают пошады.  
 Они не знают пошады.  
 Они идут рука об руку со смертью,  
 Дьявол смеется над каждым их шагом.  
 Ноги вязнут в снегу, и это замедляет их движение.  
 Все ближе и ближе вой псов судьбы.  
 Они несут очень важную весть,  
 Чтобы сделать явью наши сны,  
 Они выбрали путь, которым не ходит никто -  
 Они не знают пошады.  
 Они не просят пошады.  
 Они не знают пошады.  
 Они не просят пошады.

*\*Прим. переводчика - бог атмосферных явлений и вулканической активности в скандинавской мифологии.*

#### **8.Океан.(The Ocean)**

Я пел под светом полудня,  
Я смеялся, стоя под дождем,  
Напивался лунным светом  
И резвился с тобою в полях...  
Но теперь мне пора, и некогда даже собрать чемодан  
Мои ноги уже за порогом,  
Мне нужно спешить, я не могу опоздать  
На бал, который дает удача.  
Я пою океану\*,  
И океан поет мне в ответ,  
Я играю не за деньги, играю для себя  
И для других,  
Пою о всем хорошем  
И о том, как светит солнце,  
А ты можешь петь горам?  
Неужели океан заблудился?  
Сиж и пою свои песни.  
Пока ночь не превратится в день.  
Раньше я пел горам,  
Но горы смыло дождем.  
Теперь я пою все свои песни  
Девочке, которая завладела моим сердцем -  
Ей всего лишь три года;  
Именно для таких и стоит петь.

*\*Прим. переводчика - речь идет, по разъяснению Планта, об «океане» людских голов на концерте.*

## **Physical Graffiti 2CD I**



#### **1.Сладкий пирожок(С^ап! Pie)**

Прошвырнемся, милочка, по берегу моря!  
Прошвырнемся, мать - ты же обо мне мечтаешь!  
Мать, люби меня, мы будем кувыркаться всю ночь напролет:  
Я - жилистый парень, и я знаю, что почем...  
Видишь, я брожу у твоих дверей;  
Ты меня знаешь - я здесь не впервой...  
Видишь, мать, я брожу у твоих дверей;  
Ты меня знаешь - я здесь не впервой...  
Надень свою ночную рубашку и утренний халат -  
За ночь я успею их с тебя сорвать;  
Надень свою ночную рубашку, мать, и утренний халат -  
Ты же знаешь, что за ночь я успею их с тебя сорвать -  
Сорвать, сорвать!  
Ах, твой сладкий пирожок - я таких не едал -  
Когда ты режешь его, мать, оставь и мне кусок!  
Ах, твой сладкий пирожок - чтоб мне треснуть, я таких не едал; мне нравится твой сладкий пирожок -  
Когда ты режешь его, мать, мать, оставь и мне кусок!  
Я жую твой сладкий пирожок...  
Я жую твой сладкий пирожок...  
Капает сок...  
Капает сок...

## 2. Бродяга. (The Rover)

Я побывал в Лондоне, повидал семь чудес света;  
Я знаю: шляться по свету - это способ погибнуть.  
Я гулял по городу, но чаще куда-то несся сломя голову  
Я знал, зачем это мне было нужно.  
Нет сомнений -  
Поднимается ветер,  
Червь торжествует,  
Надвигается новая чума.  
Взяться за руки,  
Если бы мы могли взяться за руки...  
Если бы мы могли взяться...  
И я сочувствую планете, подвергающейся напастям;  
Я видел королей, которые сию правят;  
При свете огней и под лиловой Луною  
Я слышал плач покрытых ржавчиной рек.  
Ветер вост,  
И надвигается холод -  
Моя любовь лежит  
На темной стороне земного шара.  
Если бы мы могли взяться за руки...  
Если бы мы могли взяться за руки...  
Если бы мы могли взяться за руки...  
Ты достасшь меня, когда я хочу быть один;  
Дорогая, ну скажи мне, дорогая - куда мы идем?  
Ты достасшь меня, детка, притормаживаешь меня,  
Вместо того чтобы сказать мне, куда мы идем?  
Я теряюсь в догадках, я волнуюсь -  
Я так страстно желаю узнать  
Останется ль хоть что-нибудь на нашу долю  
После всех тех кошмаров, что творятся на Земле...  
Наше время летит так быстро...  
Видишь, свеча уже догорает...  
Поднимется ли новый мир  
Из руин старого?  
Если бы мы могли взяться за руки...  
Если бы мы могли взяться за руки...  
Если бы мы могли, если бы мы могли,  
Если бы мы могли, если бы мы могли,  
Если бы мы могли взяться за руки...  
Это все, что нам нужно.  
Это все, что нам нужно.  
Это все, что нам нужно.  
Это все, что нам нужно.

## 3. Когда я буду умирать. (In My Time Of Dying)

Когда я буду умирать, пусть никто не оплакивает меня;  
Все, что я попрошу - отнесите мое тело домой.  
Да, да, чтобы я умер с легкой душой...  
Да, да, чтобы я умер с легкой душой...  
Иисусе, будь моим,  
Иисусе, будь моим,  
Иисусе, будь моим смертным ложем.  
Встреть меня, Иисусе, встречь меня!  
О, встречь меня на полдороге в небесах!  
На случай, если мои крылья меня подведут,  
Возьми с собой запасную пару.  
Да, да, чтобы я умер с легкой душой...  
Да, да, чтобы я умер с легкой душой...  
Иисусе, будь моим,

О Иисусе, будь моим,  
 Иисусе, будь моим смертным ложем  
 О Петр святой, я исправлюсь,  
 Отвори мне врата;  
 Я никогда не делал зла, никогда не делал зла...  
 О Гавриил, дай мне сыграть на твоей трубе,  
 Дай мне сыграть на твоей трубе;  
 Я никогда не делал зла, никогда не делал зла...  
 Я просто когда-то был так молод,  
 Но я и не думал никому причинять зло;  
 Нет, никогда...  
 О, кое-кому я сделал добро,  
 Немного добра кое-кому, да,  
 О, немного добра кое-кому, да.  
 Не может быть, чтобы я никому не сделал добра, да!  
 Я видел улыбки на лицах,  
 Я оставил свой след в этом мире...  
 Я видел их на улицах,  
 Я видел их со сцены,  
 Я твердо стоял на земле,  
 Но никогда не старался быть ближе к земле.  
 О Боже, прости мне все мои грехи,  
 Ты можешь простить меня. Боже -  
 Я всего лишь пытался прожить в кайф эту жизнь...  
 О, пусть ангелы идут строем, идут строем,  
 Пусть они идут строем, пусть они идут строем, идут строем!  
 О, мой Иисусе! О, мой Иисусе! О, мой Иисусе!..  
 Это, верно, мой Иисус,  
 Это, верно, это, верно, мой Иисус!  
 Это, верно, о, это, верно, мой Иисус!  
 Он отведет меня домой;  
 Давай, давай!  
 Я слышу, как поют ангелы. О,  
 Они спускаются с неба, спускаются с неба, спускаются с неба;  
 Прощай, прощай, прощай, прощай, прощай...  
 О, как здесь замечательно, как здесь замечательно,  
 Я прикоснусь к Иисусу! Я прикоснусь к Иисусу!..  
 О да! Я вижу его, да, давай,  
 О, не говорите мне, что я умер, умер, умер...  
 Так можно продолжать еще долго. Приходите послушать в другой раз. Спасибо, всем спасибо!

#### 4. Дома СВНТbix. (Houses Of The Holy)

Позволь мне сводить тебя в кино;  
 Могу ли я взять тебя на концерт?  
 Позволь мне быть с тобой всегда;  
 Могу ли я возделывать твой сад?  
 Мы видим, как с домов святых  
 Взмывают белые голубицы,  
 И дщерь Сатаны стоит на пороге;  
 Но все это тебе уже известно...  
 На плече у меня сидит ангел,  
 В руке у меня - меч златой,  
 Впусти меня погулять в твой сад,  
 И я посею в нем семена любви - ты же знаешь...  
 Мир вращается все быстрее;  
 Не кружится ли после травы твоя голова?  
 Пусть музыка будет твоим властелином,  
 Откликнешься ли ты на ее зов?  
 О, Сатана и человек!  
 Ты знаешь, что слезы делу не помогут -



Они только сводят одиноких с ума;  
Он унижал тебя своей ложью,  
И ничего другого ты не знала...  
Но позволь мне, позволь мне сводить тебя в кино;  
Могу ли я взять тебя, детка, на концерт?  
Почему ты не позволишь мне быть с тобой всегда;  
Могу ли я возделывать твой сад - ты знаешь, я хотел бы попробовать...

#### **5.Растоптанный Ногою.(Trampled Underfoot)**

Залей тосол, заботливый электрик,  
И я готов отправиться в путь; мать, я не люблю шуток,  
Когда говорю о любви, говорю о любви,  
Говорю о...  
Коробка передач в полном порядке - ее вот-вот разорвет;  
Мать, наполни бак бензином!  
Мать, позволь я это сделаю сам!  
Когда говорю о любви, говорю о любви.  
Говорю о...  
Засунь эту болванку себе под капот;  
Детка, я могу жать на газ всю ночь, пока не превращу тебя в кучу труб -  
Когда говорю о любви, говорю о любви,  
Говорю о...  
Застрахована в автоклубе, стильная с ног до головы,  
Собранная на заказ, мать, ты радуешь глаз -  
Когда говорю о любви, говорю о любви,  
Говорю о...  
Со встроенным эр-кондишн - такого я просто не ждал! -  
Я могу мчаться часами, мать, на твоих новеньких покрышках! -  
Когда говорю о любви, говорю о любви,  
Говорю о...  
Ревущая на автостраде, мчащаяся по дороге -  
Отныне в моем бензине никогда не будет свинца -  
Когда говорю о любви, говорю о любви,  
Говорю о...  
Я не могу остановиться, я говорю о...  
Я не могу остановиться, я говорю о...  
О да! Рулю!  
Приезжай ко мне на техобслуживание каждую сотню миль;  
Детка, позволь мне заменить твои клапана, подтянуть тебе сцепление -  
Когда говорю о любви, говорю о любви,  
Говорю о...  
Полностью автоматическая, любого размера -  
Не знаю, как я жил до сих пор без отрегулированного зажигания -  
Когда говорю о любви, говорю о любви,  
Говорю о...  
О, детка, я словно подвеска, меня всего трясет -  
Как классно, что я заглянул в твой автосалон -  
Когда говорю о любви, говорю о любви,  
Говорю о...  
Я не могу остановиться, я говорю о любви...  
Я не могу остановиться, я говорю о любви...  
О, дай мне попробовать!  
Я не могу остановиться, я говорю о...  
Я не могу остановиться, детка, я говорю о любви.

#### **ft. Kain и p.(Kashmir)**

Пусть солнце сжигает мое лицо,  
И звездами полны мои сны -  
Я - странник во времени и пространстве,  
Я ищу дорогу назад,

Туда, где я сидел с мудрыми старцами прекрасного племени,  
 Которые редко являют себя миру.  
 Они говорили о днях, в ожидании которых они сидели и ждал  
 Днях, когда будут открыты все тайны.  
 Любое слово в их ритмично-гибком языке - как песня,  
 И звуки их речи ласкали мои слух.  
 Мне не о чем было их переспрашивать -  
 Так ясен был их рассказ.  
 О, детка, я был слепым;  
 О да, мама, детка - бесполезно отрицать это!  
 О да, я был слепым;  
 Мама, мама - бесполезно отрицать это, отрицать это...  
 Все кругом было цвета охры;  
 Солнце выжгло землю,  
 Песок набивался в мои глаза,  
 Когда я пытался разглядеть линию горизонта.  
 Как мне найти, как мне найти это место?  
 Лоцман бури, не оставляющий следа в пустыне,  
 Словно люди, которых видишь во сне,  
 Начерти мне путь, чтобы вернуться туда-  
 Желтая река пустыни  
 Словно Шангри-ла под летней луной,  
 Я снова вернусь  
 По течению песка - песок тоже ищет  
 Свой Кашмир...  
 О, отец четырех ветров, наполни мои паруса,  
 Чтобы мне пересечь море веков,  
 Без забрала, с открытым лицом,  
 Переправиться через стремнины страхов.  
 О, когда я стремлюсь, когда я в пути,  
 И мои ноги устают на опасной дороге и не желают идти,  
 О, как мне, как мне плохо, как мне плохо тогда!  
 О, как мне, как мне плохо, как мне плохо тогда, так плохо!  
 О, детка, о, моя детка,  
 Отправимся вместе туда,  
 Давай отправимся вместе с тобой,  
 Отправимся вместе туда...

## Physical Graffiti 2CD II

### 1. Там, где свет. (In The Light)

Когда ты чувствуешь, что больше не можешь идти вперед,  
 И впадаешь в отчаянье,  
 Стоит только обрести веру, и ты уже не собьешься с пути -  
 Там, где свет, ты найдешь дорогу, найдешь дорогу...  
 Хэй, как ты могла поверить, что я оставляю тебя  
 Одну на морозе?  
 Хэй, детка, я знаю, как это бывает - я дошел в своей душе  
 До самых темных глубин.  
 О, детка, я всего лишь хочу показать, что я дам тебе,  
 Если ты обретишь дорогу.  
 Послушай, я сделаю все для тебя,  
 Радость моя, ведь ты делаешь все для меня;  
 Позволь мне взять твою ношу, взять твою ношу.  
 Позволь мне взять, взять твою ношу.  
 Когда ты чувствуешь, что больше не можешь идти вперед -  
 Там, где свет, ты найдешь дорогу.  
 Хэй, ветры перемен могут дуть вокруг,  
 Но когда их не бывало?

О, когда любовь подобна боли, она пожирает тебя,  
Если ты одинок.  
Позволь мне взять твою ношу, взять твою ношу...  
Детка, мне нужен, мне нужен свет!  
Всем нужен свет, о да, детка.  
Каждый, каждый, каждый человек уверен в этом -  
Свет, свет, свет, там, где свет...

### **3.На морском берегу.(Down By The Seaside)**

Там, вдоль берега моря,  
Плавают лодки,  
Но люди не слышат,  
О чем говорят в море рыбы.  
Люди сбились с пути-  
Люди сбились с пути...  
Там, на улицах города,  
Люди бегут куда-то -  
У них не осталось времени,  
Чтоб наслаждаться жизнью.  
Люди сбились с пути...  
Люди сбились с пути...  
Сбились совсем, сбились совсем...  
Смотри, как они бегут, смотри, как они бегут,  
Смотри, как они бегут, смотри, как они бегут,  
Бегут, бегут, бегут...  
Танцуешь ли ты еще твист?  
Помнишь ли ты еще старые времена?  
Я скажу тебе по секрету, кое-кто танцует твист каждый день,  
Но стыдится в этом признаться.  
Там, в полях,  
Люди поют,  
Поют о том, как у них идут дела,  
Поют о том, что они знают, куда им идти -  
Люди сбились с пути...  
Люди сбились с пути...  
Громко пой, встречая солнце,  
Горячо молись о дожде,  
Покажи, как любишь Мать-Природу,  
И она к тебе вернется...  
Люди сбились с пути...  
Люди сбились с пути...  
Но теперь они знают, куда им идти...

### **4.Десять лет прошло.(Ten Years Gone)**

Что было однажды - случится снова;  
Реки порою меняют русло,  
Но всегда достигают моря.  
Мы разлучены друг с другом  
Как лучи у звезды удачи,  
Летим на крыльях случая,  
Подобные хищным птицам.  
Иногда мне совсем  
Не хотелось становиться большим -  
Но орел покидает свое гнездо,  
И перед ним лежит долгий путь...  
Я живу бурной жизнью,  
Но, детка, мне нравится это;  
Среди суеты я думаю о тебе,  
И о том, как все было раньше.  
Нужен ли тебе кто-нибудь?

Вправду ли кто-то нужен тебе?  
Хочешь ли ты кого-нибудь -  
Лучшую любовь в твоей жизни?  
Помнишь ли ты меня, детка,  
Приятно ли тебе вспоминать?  
Ведь это было с тобой впервые,  
И ты хотела этого сама...  
Поищи меня взглядом, и я вспыхну в твоих глазах  
Так обострилось твоё зрение;  
Вкушай любовь в полете,  
Пока твои перья режут воздух;  
Порой мне кажется,  
Что большим стать так просто -  
Мы птенцы одного гнезда,  
Гнезда нашей души...  
Погружаясь в мечты,  
Я с большим удивлением  
Увидел твоё лицо таким,  
Каким оно было тогда:  
О, дорогая, дорогая,  
Я тебя никогда не оставляю,  
Я тебя никогда не оставляю,  
Десять лет прошло - представь себе - десять лет прошло...

#### **5.Ночной поер.(Night Flight)**

Я получил письмо от моей любимой,  
Что живет на той стороне реки;  
Ты сидела и смеялась, зная, что скоро всему конец.  
И я попрощался со всеми моими друзьями,  
Сложил все свои надежды в спичечный коробок,  
Потому что понял, что пора отправляться в путь.  
О да, давай, встречай меня утром,  
Встречай меня в середине ночи!  
О да, уже светает,  
И с зарей тебе станет намного лучше.  
Я вскочил на поезд, который идет в никуда,  
И откуда им в этом случае знать,  
Сколько я должен платить?  
Кто-то толкает мне в руку десятчик -  
Но я из тех, кто дерется до конца,  
Если заказывал драку.  
О да, давай, встречай меня утром, ты встретишь?  
Встречай меня в середине ночи, ночи, ночи!  
О да, уже светает,  
И с зарей тебе станет - вот увидишь! - намного лучше.  
О, мама, на этот раз я точно уезжаю,  
Ничто не может заставить меня остаться здесь.  
О, мама, на этот раз я просто должен уехать -  
Они ломятся в мои двери, они хотят забрать меня с собой.  
Бей в колокол, мистер Кондуктор, прошу тебя,  
Бей в колокол громко, чтобы было слышно.  
Бей в колокол, мистер Пожарный, прошу тебя,  
Чтобы им показалось, что пора делать ноги отсюда.  
Однажды я видел на картинке женщину с ребенком,  
Это была южанка с очень необычной улыбкой;  
Мы находимся в процессе пересадки -  
Когда поезд тронется с места, улыбки появятся на наших лицах  
О, давай, давай, встречай меня утром.  
Встречай меня в середине ночи, ночи, ночи, ночи!  
О да, все знают, что уже светает,

Неужели с зарей тебе не станет хорошо?  
О да, я хочу, чтобы нам стало хорошо,  
Бежим сейчас, милая, бежим отсюда, да,  
Бежим, моя детка...

#### **6. Распутная песня. (The Wanton Song)**

Я снова видел тебя на улице ночью,  
И я видел слишком много, крошка;  
Все та же старая история, или лечу на самолете,  
Или стучат колеса...  
Что-то молча выползает из языков пламени  
В темных глубинах моей души -  
Похоже, мне снова снится кошмар;  
У меня почти не осталось сил...  
Незнакомые люди считают меня джентльменом.  
Но приходит время -  
И я срываюсь с цепи, я схожу с ума;  
Ты же знаешь, что даже реки выходят порой из берегов.  
Каждый раз мне кажется, словно я падаю вниз,  
И сейчас я чувствую снова то же самое -  
Ты слышишь мой голос во тьме, он зовет тебя  
День за днем, день за днем...  
Смотри, как изменилось мое лицо,  
Что-то сейчас произойдет -  
Мой огонь нуждается в новом пламени -  
И стучат, стучат колеса...

#### **7. Буги со Стю. (Boogie With Stu)**

Мы встретились в городе, детка,  
Но нам пора домой.  
Да, дорогая, нам пора домой;  
Я не хочу ни пломбира, ни леденцов -  
Я хочу трястись с тобою всю ночь напролет.  
Да, да, да, сладкая,  
Мы долбили всю ночь,  
О, дорогая, короче, прямо домой,  
Давай, дурочка, двигай собой!  
Эй, детка, детка,  
Я не хочу ни пломбира, ни леденцов -  
Я хочу трястись с тобою всю ночь напролет.  
Я не хочу ни пломбира, ни леденцов -  
Я хочу трястись с тобою всю ночь напролет.

#### **8. Негритянка из деревни. (Black Country Woman)**

Хэй, хэй, мать, что стряслось с тобой?  
Хэй, хэй, мать, что стряслось с тобой?  
Зачем ты говорила, что так любишь меня?  
Не хочешь - не люби, позволь мне уйти;  
Хэй, хэй, мать, что стряслось с тобой?  
Ты сделала посмешище из меня,  
Ты выплеснула мне пиво в лицо и ушла;  
Хэй, хэй, мать, что стряслось с тобой?  
Последняя собака знает, что случилось с тобой...  
Хэй, хэй, детка, зачем ты так жестока со мной?  
Хэй, хэй, детка, зачем ты так жестока со мной?  
Зачем ты распяла меня у всех на глазах,  
Зачем ты шутила со мной как с малым дитем?  
Хэй, хэй, детка, зачем ты так жестока со мной?  
Никто не просил говорить тебя, что будешь вечно моей,  
Никто не просил говорить тебя, что будешь моей стыдливой молодой женой..

Хэй, хэй, детка, зачем ты так жестока со мной?  
Впрочем, мне все равно, я знаком с твоей сестрой...  
Зачем ты говорила, что так любишь меня?  
Не хочешь - не люби, отпусти меня;  
Хэй, хэй, мать, что такое с тобой?  
Ты сделала посмешище из меня,  
Ты выплеснула пиво мне в лицо и ушла;  
Хэй, хэй, мать, что такое с тобой?  
Впрочем, мне все равно - я отплачу тебе той же монетой, да-да...  
Детка, ты не имела права распинать меня у всех на глазах,  
Ты не имела права шутить со мной как с малым дитем;  
Хэй, хэй, мать, что стряслось с тобой?  
Зачем ты говорила, что будешь только со мной?  
Зачем ты говорила это, детка? Позволь мне уйти...  
Хэй, хэй, мать, что стряслось с тобой?  
Впрочем, мне все равно, я знаком и с твоей сестрой...  
О да, да, о да, о да, да,  
О да, да, о да -

Что стряслось с тобой, мать?

#### **Вновь ТОСКуго.(Sick Again)**

Ты в проеме окна, как актриса на маленькой сцене;  
Я смотрю тебе в глаза -  
Скоро тебе стукнет шестнадцать,  
Ты не похожа на шикарную даму из большого города.  
Помнишь ли ты мое имя?  
Выгляжу ли я так же, как прежде?  
Ты знаешь, что я тот, кто тебе нужен, детка,  
Я именно тот, кого ты хотела!  
Я отражение твоей девичьей мечты, крошка,  
Через холл отеля, мимо кафе,  
Сквозь тусовку шикарных лос-анджелесских шлюх мужского пола  
Я вел тебя, я шел рядом с тобой -  
Как ты блестяще играла в эту игру...  
Я так и не знаю, как тебя зовут...  
Ты знаешь, что я тот, кто тебе нужен, детка,  
Я именно тот, кого ты хотела, хотела, хотела, хотела - да, да, да, да -  
Скажи мне твое имя...  
Какие у тебя, какие у тебя вишневые губы, улыбка королевы!  
Валяй, ослепи меня своим блеском,  
Скажи, что ты хочешь меня с тринадцати лет,  
И засмейся, чтобы скрыть, как тебе страшно -  
Помнишь ли ты мое имя?  
Выгляжу ли я так же, как прежде?  
Детка, я должен сказать тебе, что я тот, кто тебе нужен,  
Каждый знает - я именно тот, кого ты хочешь, хочешь, да, да!  
Прямо сейчас - вперед!  
Долгие часы, каждую минуту,  
Сколько раз и не вспомню  
Я думал о том, чтобы сесть в самолет и высушить  
Слезы в этих серебряных глазах.  
Помнишь ли ты мое имя?  
Выгляжу ли я так же, как прежде?  
Ты знаешь, что я тот, кто тебе нужен,  
Да, я именно тот, кого ты хотела, да, да -  
Именно тот...  
Именно тот...  
Именно тот...

## Presence

БПоследняя стоянка АхиллесаДАсЫИев Last Stand)

Одним апрельским утром  
Они сказали нам, что пора отправляться в путь.  
Я посмотрел на тебя, ты улыбнулась в ответ -  
Как мы могли сказать им «нет»?  
О, наша радость,  
О, наши мечты, что были с вами всегда!  
О, эта песня,  
Что мы еще споем, когда вернемся!  
Скрой меня от его глаз  
И отведи к тем, кто знают,  
К тем, кто долгие годы видел пустынные улицы  
И дьявола в его логове.  
О, уплыть под парусами  
К песчаным берегам и другим временам!  
О, к мечте прикоснуться,  
К той мечте, которую не увидишь глазами!  
Солнце на юге, на севере -  
Золотая мощна,  
Обломки обетов падают  
Вниз на землю.  
О, оседлать ветер  
И ступать по воздуху над гомоном мира!  
О, смеяться громко  
И танцевать всю ночь в толпе!  
Ищи человека с указующим перстом -  
С нечеловеческой силой  
Мы оторвемся от клубящихся облаков,  
Превращающих в камень наши ноги.  
Пусть звонит одинокий колокол  
В честь короля,  
Пусть сдержит восторг твое сердце,  
Заслышав его тяжелые шаги!  
Мы найдем там дни, где ты и я  
Будем вечно окружены сиянием лета -  
Это будет так далеко,  
Что тебе уже не хватает сил двигаться дальше.  
О, дивный припев  
Утешает душу и унимает боль!  
О, я буду остатком других времен,  
Спящим, чтобы воскреснуть вновь!  
После всех странствий я понял:  
Только в одном месте безопасно -  
Там, где могучие руки Ахиллеса  
Не дают упасть небу на землю.  
Ибо могучие руки Ахиллеса  
Не дают упасть небу на землю,  
На землю...  
Я упаду дождем, дождем, дождем -  
Берегись!  
Я упаду дождем, дождем, дождем,  
Я умчусь прочь!  
Могучие руки Ахиллеса  
Не дают упасть небу на землю.

*\*Прим. переводчика - эта песня (как и «Кашмир») вдохновлена марокканским путешествием Пэйджа Платта. Ахиллес - это, конечно же. Атлант, держащий небо (отсюда же - горы Атлас в Северной Африке). Но Ахиллес пелся удобнее...*

## **2. Спасая свою жизнь( For Your Life)**

Ладно, ладно...  
О,о...  
Ты говоришь так, словно  
Сжимаешь лимон в руке - да, да!  
Выделяться - это твоя привычка -  
Но для этого не обойтись без второй руки - да, да!  
Ты спасла меня как обещала,  
Перевернула все во мне  
И сказала:  
«Подавись-ка этим, подавись-ка этим,  
Подавись-ка, подавись-ка!»  
И я давлюсь этим словно сухим песком,  
Вот так-то...  
О, я слышал, как она просит пощады -  
Город проклятых, детка, город проклятых там, наверху,  
И он опускается вниз -  
Следующая остановка на земле, привет, земля.  
Знай, что все, в принципе, конечно,  
Детка, на руках у тебя - слабые карты.  
Я знаю, что ты не хотела, не хотела страдать,  
Ты не планировала этого, ты в ярости,  
Ты хочешь другого - правда, хочешь?  
Правда, правда, правда, хочешь<sup>9</sup>  
Когда ты сорвалась, детка,  
Ты поступила правильно.  
Ты проголосовала своими делами, мать,  
Так не останавливайся - вперед на полных парах!  
Когда ты возьмешь, что захочешь,  
Притворись хотя бы для себя самой.  
Если ты начнешь притворяться, детка,  
Знай, что ты притворяешься, чтобы спасти свою жизнь.  
Ты правда, правда, правда этого хочешь...  
Ты правда, правда, правда этого хочешь...  
О, я могу помочь тебе, детка,  
Но я не знаю, с чего начать.  
Иногда достаточно постучать по дереву,  
Иногда нужен хрустальный шар,  
Иногда за это дорого платишь.  
Никто не мог устоять перед тобою -  
Как же ты опустилась до того, чтобы плыть по течению?  
Ночи твои пусты,  
Мы ничего не могли поделать, детка,  
Чтобы спасти твое шоу.  
Готовься гореть в огне долгими ночами -  
Я рассчитывал на это, я успел первым - спасая твою шкуру, спасая твою шкуру

## **3.Ройал Орлинз.(Hoyal Orleans)**

Тщательно подумай, как лучше использовать одноразовую любовь.  
Попытайся растянуть ее на подольше.  
Если взял кусок на пробу, выбирай его тщательнее.  
Иногда бывает очень обидно, если он окажется горьким.



Окажется горьким.  
Я знал одного человека в Луизиане,  
У него внутри горела дурная, обжигающая страсть -  
Когда луч солнца упал на маленькую Сюзенн,  
Он поцеловал ее в щечки слева, затем справа.  
Щечка.  
Мне очень приглянулся этот отель на задворках -  
Я принял ванну,  
Теперь я выгляжу отлично, ярко блестят воды реки.  
На берегу сидит девочка, надув  
Щечки...  
На Бурбон Стрит все в полном порядке -  
Ты можешь встретить моих друзей, они болтаются там ночь напролет  
Повсюду, пока не кончится дурь.  
Они причешут тебя острой бритвой.  
Королева Нового Орлеана знает, на что имеет право.  
Может быть, у «Максима»? Отлично!  
Я вышел оттуда ослепленный  
Ее волшебной белизной, яркой, как свет полудня...

*\*Прим. переводчика - гостиница в Новом Орлеане, где часто останавливались LZ.*

#### **4.Только моя BiiHa.(Nobody's Fault But Mine)**

Только моя вина,  
Только моя вина -  
Я пытался поймать кайф моей души -  
Это только моя вина...  
Дьявол сказал мне: «Вколись!»  
Дьявол сказал мне: «Вколись!»  
Дьявол надоумил меня вколоться сегодня вечером -  
Это только моя вина...  
Брат держит в руках дозняк,  
Брат держит в руках звяк-звяк,  
Как мне получить этот дозняк?  
Это только моя вина...  
Ломка скрутила меня,  
Ломка скрутила, скрутила, скрутила меня,  
Надо жить по-другому, радость моя -  
Это только моя вина...  
Как бы мне получить этот дозняк?  
Это только моя вина...

#### **5.Рок в КОН7WTepeKofi.(Candy Store Rock)**

Ну, давай, детка, детка -  
Двигайся так же, как я!  
О, детка, детка -  
Я просто хочу увидеть, на что способно твое тело.  
О, детка, детка -  
Я просто хочу заглянуть тебе в глаза...  
О, детка, детка -  
Другим и этого не удавалось...  
О, детка, детка -  
Я хочу увидеть, как ты идешь по улице.  
Детка, детка -  
Ты так хороша, что мне хочется съесть тебя.  
О, детка, детка -  
Не поверишь, но после того, что уже было -  
О, детка, детка,  
Мне хочется все больше и больше.

Да, именно так, да, да, да!  
 О, детка, детка -  
 Ты уже ушла из дома.  
 О, детка, детка -  
 За одни поцелуй я отдам тебе всю мою лавку.  
 О, детка, детка -  
 Не правда ли, упаковка - полный класс?  
 О, детка, детка -  
 У меня на сладкое хороший вкус.  
 Да, именно так, да, да, да!  
 Да, именно так, да, да, да!  
 Детка, полный порядок, полный порядок!  
 Детка, полный порядок, полный порядок!  
 О, детка, детка -  
 Какой простой может быть жизнь!  
 О, детка, детка -  
 Мне нравится жаться с тобою в темном уголке.  
 О, детка, детка -  
 Я уже нацелился запустить ложку в твою банку.  
 О, детка, детка -  
 Не перекорми меня, не заставляй меня начинать первым...  
 О, детка, детка -  
 Ты хочешь, чтобы тебя положили на серебряное блюдо.  
 О, детка, детка -  
 Хотя тебя еще никуда нельзя запускать без папы.  
 О, детка, детка -  
 Видишь сахар у меня на ладони?  
 О, детка, детка -  
 Посмотри на меня, он такой горький,  
 Такой горький, такой горький,  
 Такой горький, такой горький...  
 Детка, все в полном порядке, в полном порядке...  
 Детка, все в полном порядке, в полном порядке...  
 В полном порядке, в полном порядке...  
 В полном порядке, в полном порядке...  
 В полном порядке, в полном порядке...  
 В полном порядке, в полном порядке...  
 В полном порядке, в полном порядке...

#### 6. Бессмысленная жара. (Ho!\$ On For Nowhere)

Я сгорал: то ли от нетерпения,  
 То ли в жаре наступившего дня.  
 Я сжигал потерянное мной попусту время,  
 Я сошел с моего пути;  
 Раньше у меня были друзья, что подставляли мне плечо.  
 Когда я должен был упасть -  
 Но это время прошло, я стал старше -  
 Теперь мои друзья создают мне проблемы.  
 Поймал ее краешком глаза - и ее больше нету...  
 «Снеговик плохо выглядит сегодня».  
 Капли дождя бегут у меня по спине,  
 Посеревшее лицо смотрит на меня из зеркала.  
 Я стоял и смотрел из-за кустов на северных оленей -  
 Пытаясь найти потерянный день,  
 А потом обернулся назад, посмотреть на снеговика,  
 А он уже растаял к моему удивлению.  
 Луна - это воплощение порядка.  
 Она вне времени, сказать «луна» все равно, что сказать «небеса».  
 Солнце - это моя опечаленная душа.

Руки мои превратились в глину.  
 Ноги мои тяжелы от горя.  
 Я не оплакиваю утраченные возможности.  
 Я только прошу мое тело: «Помедленней, помедленней...» -  
 Чтобы я успел дорассказать мою повесть... Это было бы мне лучшей наградой.  
 Слушай...  
 Я шел по пути совершенствования,  
 Смотрел в глаза мудрецов,  
 Истекая кровью из магического сердца -  
 Истекая на самом деле, не для того, чтобы покрасоваться,  
 Но теперь небеса улыбаются мне.  
 Теперь, снеговик, распрощайся с твоей гордой позой -  
 Лучше прижмись к земле - лучше борись за выживание,  
 Ведь ты отправился в плавание на лодке без весел.  
 Хэй, детка, хэй, детка,  
 Хэй, детка - я сбился с пути...  
 Хэй, детка, хэй, детка,  
 Я действительно сбился...  
 Хэй, детка, хэй, детка,  
 Но я бреду и бреду куда-то, сам не знаю зачем...  
 Хэй, детка, хэй, детка,  
 Неужели ты мне не поможешь?  
 А теперь, детка, слушай меня,  
 дай мне тебе рассказать - о да!

#### 7. Чай для одного. (Tea For One)

Почему порой двадцать четыре часа, детка,  
 Тянутся, как долгие дни?  
 Почему порой двадцать четыре часа, детка,  
 Тянутся, как долгие дни?  
 Одна минута кажется целой жизнью, детка,  
 Когда я чувствую себя так, как сейчас...  
 Сажу, смотрю на часы -  
 О, время ползет так медленно!  
 Я так долго смотрел на движение стрелок,  
 Что уже почти ослеп.  
 Почему порой двадцать четыре часа, детка,  
 Тянутся, как долгие дни?  
 Одна минута кажется целой жизнью, детка,  
 Когда я чувствую себя так, как сейчас...  
 Когда я пел тебе песни,  
 Ты часто говорила:  
 «Вот эта, милый, про нас с тобой...»  
 Но все они были про тебя одну.  
 Почему порой двадцать четыре часа, детка,  
 Тянутся, как долгие дни?  
 Одна минута кажется целой жизнью, детка,  
 Когда я чувствую себя так, как сейчас...  
 Было время, когда я вышагивал гордо  
 На глазах у других мужчин;  
 Я оставил тебя по собственной воле, женщина,  
 Но не знал, что не смогу вернуть тебя назад...  
 Почему порой двадцать четыре часа  
 Тянутся, как долгие дни?  
 Одна минута кажется целой жизнью, детка,  
 Когда я чувствую себя так, как сейчас...  
 Одна минута кажется целой жизнью,  
 О, детка, когда я чувствую себя, как сейчас,  
 Чувствую себя, как сейчас.

## In Through The Out Door



### 1. Вечером. (In the Evening)

Вечером, когда кончается день,  
Я ищу мою женщину, но она не приходит ко мне.  
Почему ты позволяешь ей дурачить себя -  
Этой девочке неведома жалость, и она играет без правил.  
О, мне нужна твоя любовь, мне нужна твоя любовь...  
О, мне нужна твоя любовь, я не могу без нее...  
Зачем ты позволил ей залезть себе под кожу?  
Одни обломы и беды с тех пор, как ты с ней повстречался.  
Ты плачешь в темноте, но не зовешь на помощь,  
Никто тебя не пожалеет, детка, во всем вину самого себя...  
О, мне нужна твоя любовь, мне нужна твоя любовь...  
О да, мне нужна твоя любовь, у меня все болит...  
О, это так просто - после той боли, которую тебе пришлось вынести,  
Ты не имеешь права поворачиваться к фортуне спиной, поскольку это твой последний шанс.  
Когда ты с похмелья - тебе одиноко,  
Когда ты под кайфом - голова идет кругом, но хуже всего, когда ни то и ни это...  
О, мне нужна твоя любовь, мне нужна твоя любовь...  
О, мне нужна твоя любовь, у меня все болит...  
Что бы ни привнес тебе новый день -  
От него не спрячешься в новом углу; играя с ним в прятки, ты ничего не изменишь...  
Если ты танцуешь со своей печалью, рано или поздно это кончится плохо...  
Но ты уже привык к безысходности - что ж, ты уже не ждешь от жизни ничего особенного.  
О, мне нужна твоя любовь, мне нужна твоя любовь...  
О да, мне нужна твоя любовь, у меня все болит...  
О, у меня все болит...

### 2. Южное направление на Суарес. (South Bound Saurez)

Детка, когда ты идешь,  
Твоя походка - это полный класс - о да!  
Детка, когда ты говоришь,  
Голос твой - это полный класс - о да!  
Небольшое усилие воли,  
Легкое прикосновение к моей руке,  
Чуть-чуть яростного безумия -  
Ты знаешь, детка, что я снова  
Почувствую землю у себя под ногами.  
И когда я попадаю в твой ритм -  
Это полный класс - о да!  
Если мы чуть-чуть продержимся в этом ритме,  
Тебе станет лучше - намного лучше.  
Немного передохнем,  
Потом снова рухнем на землю,  
Чуть-чуть подкрепимся мексиканской пищей -  
И я почувствую, что снова  
Твердо стою на земле.  
О, детка, когда ты движешься,  
Я действительно чувствую себя лучше -  
Мне в кайф, в кайф, в кайф! в кайф!  
Мне хорошо, мне так хорошо!  
Небольшое усилие воли,  
С маленькой помощью рук,  
Чуть-чуть спасительного яростного безумия -  
Ты знаешь, детка, я снова  
Почувствую себя на твердой земле...

*\*Прим. переводчика - Суарес (Suarez) - город на севере Мексики.*

### 3. Дурак под дождем. ГРoo! In The Rain)

Милая, свет в твоих глазах продолжает снять,  
Как звезда, которая не смогла дождаться ночи -  
Мне противно думать, как слеп я был раньше -  
Почему бы вам не встретиться сегодня вечером?  
Тепло твоей улыбки обжигает меня.  
Я так дрожу от твоего прикосновения, что мне становится страшно.  
Я трясусь от страха и страдаю -  
Почему бы тебе не успокоить меня, сказав, что все хорошо?  
Все хорошо.  
А ведь ты пообещала, что будешь любить всем сердцем,  
И говорила, что будешь всегда мне верна,  
Клялась, что меня никогда не оставишь, детка -  
Что же случилось с тобой?  
Ты думала, что так бывает только в кино,  
Когда мечтала, чтобы твои сны сбылись,  
Это уже не в первый раз, поверь мне, детка.  
Я стою здесь в печали, в печали.  
Я буду стоять на углу под дождем,  
Смотреть на людей, спешащих в центр города -  
Еще десять минут, не дольше,  
А затем я повернусь и уйду.  
Стрелки стенных часов медленно ползут,  
Сердце упало у меня в груди,  
И гроза, которая, казалось мне, промчится мимо,  
Затмила обретенный мной свет любви.  
Обретенный мной свет любви.  
Обретенный, обретенный мной свет любви.  
О, стрелки часов  
Словно останавливаются,  
Стоит подумать, что все кончено.  
Время и свет  
Словно перестают существовать,  
В мечтах я вижу,  
Что все это прошло,  
Но я не могу остановиться -  
Надо перетерпеть это, перетерпеть это...  
Я уже начинаю мерзнуть.  
Ладони моих рук покрыты водой -  
У меня нет причин подозревать тебя в обмане.  
Наверное, это просто ужасная случайность.  
Я буду бежать под дождем, пока не начну задыхаться;  
Когда я начну задыхаться, буду бежать дальше, пока не упаду замертво -  
Дураки в некотором роде невнимательны -  
Я ждал обретенный мной свет любви не на том перекрестке.  
Хэй, о, обретенный мной свет любви,  
Обретенный мной свет любви  
... свет любви,  
Обретенный мной свет любви,  
Свет... в ...  
Свет... и ...  
Обретенный мной свет любви,  
Обретенный мной свет любви.

### 4. Хот-Дог. (Ho1 Dog)

Я отправился в город сегодня

Искать мою девушку, которая уезжает,  
Она села на «Грейхаунд»\* возле универмага -  
Я искал ее сам, я обошел весь город,  
Наконец, я присел я понял,  
Что я так ничего и не знаю.  
Она сказала, что у нас не будет проблем,  
Что любви сильнее нашей не будет вовек,  
Она заперла мое сердце у себя в шкафу.  
Теперь она взяла мое сердце, вынула ключи  
Из кармана моих старых голубых джинсов -  
Мне уже никогда не вернуться в Техас.  
Моя милая уехала, и я не знаю, как мне быть -  
Она взяла мою любовь и вышла с нею за дверь,  
И если я найду эту девочку, я точно знаю одно -  
Я должен дать ей то, чего раньше не смог.  
Она стала моей, когда ей было семнадцать лет -  
Поздно по нашим временам,  
Но люди говорят: чтобы попасть на небеса, и подождать можно.  
Я взял ее, я взял ее всю  
Под дорожным знаком «Разворот».  
Ангелы вились вокруг и надеялись подсмотреть что-нибудь еще.  
Моя милая уехала, и я не знаю, как мне быть -  
Она взяла мою любовь и вышла с нею за дверь,  
И если я найду эту девочку, я точно знаю одно -  
Я должен дать ей то, чего раньше не смог.  
Мне казалось, что я не упустил ничего -  
Наша любовь, наши планы, наш пикап,  
Но люди говорят, что ей этого мало -  
Я так и не смог понять почему.  
Она все время говорила о рок-группах -  
Её увели прямо из моих объятий.  
О да, ее увели прямо из моих объятий.  
Эх, ее увели прямо из моих объятий.

*\*Прим. переводчика - «Грейхаунд» - одна из крупнейших автобусных междугородних компаний в США.*

#### **5.Ведьмин Круг.(Carouselambra)**

Цыганские бубны проселков отдыхают в тишине и покое,  
Ждут часа своего, сомкнувшись в молчаливый круг;  
Они готовы сорваться с места, подчиняясь внезапному зову,  
Которого, возможно, им никогда не дожждаться.  
В светлый час никто чужой не решился  
Проникнуть в их круг и помешать их досугу -  
Радость переполняла сердца, руки были подняты к солнцу  
От избытка любви в многолюдных залах.  
Сильные мира сего пируют в роскоши,  
Отложив до вечера свои бесконечные танцы,  
Пряча за стенами бесформенную робость,  
Храня свою радость и сторонясь сомнений.  
Безликие легионы ожидают в готовности наступления времени плача:  
Переверни монету, привнеси порядок в их спор -  
Ведь здесь все происходит так быстро, и дело свершается, стоит о нем лишь подумать -  
Но ни у кого это не вызывает вопросов.  
Глаз ловчего зорко озирает поля,  
Выискивая беспечных и слабых.  
И прославленные сидят в измождении, слишком слабые, чтобы поднять свои руки  
Против врага, выползающего из бездны.  
Кто осушит лица опечаленных,  
Стоящих посреди моря пустых речей?

797??????

Куда делось ваше заклятие?

Куда вы спешили, где ваш лук?

Как тускло сияют доспехи и холоден день!

Тяжкой была дорога, темен был путь.

Я слышала призыв, я не могла больше ждать.

Я не могла ждать еще один день,

Еще один день, еще один день, еще один день.

Меня коснулся пришедший в свой час,

Поднял с ложа от хранителя сна -

Ослабь свою хватку, брось мне ключ.

Держись в пределах известного,

Упокойся с миром -

Съешь плод, но оставь семя.

Держись в пределах известного,

Упокойся С миром -

Съешь плод, но оставь семя.

Съешь плод, но оставь семя.

#### **6.Вся моя любовь.(Ап My Love)**

Ты - мое пламя в ночи; я боюсь утратить твою любовь,

Погнавшись за перышком, которое несет ветер.

В мерцании, образующим покров наслаждения,

Протянута бесконечная нить.

Много дней и ночей пролетело так быстро,

Приливы и отливы помрачили твой огонь.

И вот, наконец, рука протянута к источнику света -

Это конец или только начало?

Всей моей любви, всей моей любви,

Всей моей любви к тебе,

Всей моей любви, всей моей любви,

Всей моей любви к тебе.

Чаша поднята, вновь прозвучал тост;

Только один голос звучит ясно среди шума и гама -

Гордый Арий, скажи слово, укрепи мою волю,

Чтобы я снова смог соткать полотно.

Всей моей любви, всей моей любви,

Всей моей любви к тебе,

Всей моей любви, всей моей любви,

Всей моей любви к тебе, дитя.

«Твое - полотно, но моя рука, ткущая ткань времен.

Внутренней тайной владеет Он,

Но нам завещан огонь, все тепло, которое нам дано отыскать.

Он ускользает от нас словно перо на ветру».

Всей моей любви, всей моей любви,

Всей моей любви к тебе,

Всей моей любви, о да,

Всей моей любви к тебе.

#### **7.Я приползу.(Гт Gonna Crawl)**

О, она моя крошка -

Дайте мне вам рассказать почему:

Она сводит меня с ума,

Она радует мои глаза,

Потому что она - моя девушка.

И она всегда права.

Если я вижу ночью слишком много снов,

Пожалуйста, разбудите меня!

Эй, я люблю эту маленькую леди!

Ради нее я готов стать посмешищем -

Никто не может сравниться с моей деткой.  
 Ради нее я готов проститься со сдержанностью,  
 Упасть на колени  
 И молиться, чтобы любовь не умерла вовек.  
 Я всегда пытаюсь угодить ей,  
 Но я не могу объяснить почему!  
 Если ты вернешься  
 И будешь только со мной.  
 Каждый кусочек, каждый кусочек,  
 Каждый кусочек моей любви  
 Я подарю тебе...  
 Каждый кусочек, каждый кусочек,  
 Каждый кусочек, каждый...  
 Каждый кусочек моей любви.  
 Я не полечу за тобой на самолете,  
 Не помчусь на машине -  
 Как бы далеко ни была моя дорогая -  
 Люди, мне нет дела, как это далеко! -  
 Я приползу за тобой... Я приползу за тобой...  
 Мне все равно, что пора возвращаться домой,  
 Мне все равно, сколько придется вытерпеть, чтобы ты стала моей •  
 Я приползу за тобой, я приползу за тобой -  
 Я продам машину, детка, -  
 О, как она умеет любить!  
 О, как она умеет любить!  
 О, как она умеет любить!  
 О, как она умеет любить!  
 Моя детка умеет любить!  
 Да, я люблю ее,  
 Кажется, я люблю ее,  
 Да, я люблю ее -  
 Я приползу...

## Coda



### 1. Все будет круто. (\Ye're Gonna Groove)

Смотря, моя крошка едет в вагоне -  
 Спорим, моя крошка возвращается домой?  
 Когда-нибудь она вернется ко мне,  
 И у нас будет прекрасная семья.  
 Все будет круто -  
 Да, круто!  
 Да, все будет круто!  
 Вау, моя детка, мы будем друг друга любить  
 До гробовой доски!  
 Сладкая, сладкая, такая сладкая -  
 Ты не знаешь, что со мной делаешь -  
 Знаешь, ты мое единственное желание.  
 У меня от тебя душа полыхает.  
 Все будет круто -  
 Да, круто!  
 Да, все будет круто!  
 Детка, мы будем друг друга любить  
 До гробовой доски!  
 Сладкая, сладкая, такая сладкая -  
 Дай я тебе скажу: **ты** не знаешь, что со мной делаешь -  
 У меня от тебя вся душа полыхает.  
 Женщина, знаешь, ты мое единственное желание.  
 Все будет круто -



Да, круто!  
Все будет круто, да!  
Все будет... до гробовой доски!

## **2. Бедный Том. (Poor Tom)**

Это история бедного Тома,  
Который работал на лесосплаве:  
Он приносил домой мясо, и жена готовила ему ужин,  
Но ему не хватало сил, чтобы есть.  
Бедный Том, седьмой сын в семье - знал всегда что почем.  
Ничего нельзя было скрыть от Тома,  
Совсем ничего нельзя было скрыть от Тома...  
Тридцать лет работал,  
Познал все надежды и страхи,  
Мечтая о дне,  
Когда он сможет вернуться и сказать:  
«Бедный Том, кончены дела - теперь ты можешь погреться под солнцем полудня!»  
Ничего нельзя было скрыть от Тома,  
Ничего нельзя было скрыть от Тома...  
Его жену звали Элли Мэй -  
Она была гораздо на много проделок:  
Когда Том уезжал из города,  
Она задирала подол то и дело.  
Бедный Том, седьмой сын в семье - знал всегда что почем.  
Ничего нельзя было скрыть от Тома,  
Ничего нельзя было скрыть от Тома...  
И вот в один прекрасный день  
Люди пришли к Элли Мэй,  
Но Том взял в руки ружье  
И положил конец всей этой беготне.  
Бедный Том, седьмой сын в семье - тебе придется умереть за то, что ты сотворил.  
Все годы твоей работы пошли коту под хвост.  
Что ты можешь сказать, чтоб на душе полегчало?  
А как же насчет внука, которого ты собирался качать на колене  
И учить его железнодорожной песне?  
Ничего нельзя было скрыть от Тома,  
Ничего нельзя было скрыть от Тома,  
Ничего нельзя было скрыть от Тома,  
Совсем ничего нельзя было скрыть от Тома -  
Поезд мчится...  
Поезд мчится...

## **3. Я не могу оставить тебя, детка. (I Can't Quit You Baby)**

Я не могу покинуть тебя, детка,  
Но, женщина, мне придется на время подвинуть тебя...  
Я не могу тебя покинуть, детка,  
Но, видно, мне придется на время подвинуть в сторону тебя...  
Ты принесла горе в мой счастливый дом,  
Ты заставила меня забыть о моем единственном ребенке...  
Ты вселила в меня надежду,  
А затем ты опустила меня так сильно...  
Ты вселила в меня надежду,  
А затем ты опустила меня, опустила меня, опустила меня так сильно...  
Неужели ты не понимаешь, сладкая детка?  
Женщина, я не знаю... я не знаю, что мне делать теперь.  
Женщина, я не могу покинуть тебя, детка,  
Но мне придется на время подвинуть тебя...

## **4. Прогулка Уолтера. (Walter's Walk)**

О... это так странно - стоять у двери...

О... пытаюсь взять себя в руки, но ничего не выходит...  
 О... рыдая от боли вновь и вновь...  
 О... каждый день все повторяется снова...  
 Я приближаюсь к тебе...  
 Я приближаюсь...  
 Каждое разбитое сердце - из золота  
 Для руки, что торгует твоими мечтами.  
 О... сколько еще ждать, или уже слишком поздно?  
 О... иногда мне так плохо, что боль - почти что спасенье...  
 Ты знаешь, как это тяжело -  
 Я говорю - это так тяжело...  
 Ты знаешь, что это правда;  
 Я говорю - это так тяжело...  
 Ты знаешь, как это тяжело;  
 Ты знаешь, что это правда...  
 Каждая пролитая слеза точит твое сердце.  
 Когда ты слышишь последний звонок, время ли смотреть в свои карты?  
 И назвать старший козырь у тебя на руках?  
 Сумеешь ли ты войти? Какая теперь разница...  
 Погубленной любви  
 Трудно спрятаться при свете сердца.  
 Каждый день сомнений  
 Она роняла слезы, как воду.  
 Ты знаешь, что это правда...  
 Ты знаешь, что это правда...  
 Ода!  
 Я приближаюсь к тебе...  
 Я приближаюсь...  
 Каждая пролитая слеза остужала радостную улыбку.  
 Когда ты слышишь последний звонок, время ли смотреть в свои карты?  
 Сможешь ли ты вынести бремя своей любви? Сможешь ли ты войти? Какая теперь разница?  
 Какая теперь разница?  
 Какая теперь разница?  
 Ода!  
 Каждая пролитая слеза...  
 Какая теперь разница?  
 Какая теперь разница?  
 О да! О да!  
 Ода!

#### 5.0зоновая крошка.(Ogone Baby)

Я слышу, как ты стучишься в мои двери -  
 Но я не берег для тебя то, что ты хочешь, детка...  
 Звони в мой звонок сколько хочешь -  
 Ты уже опоздала, моя радость.  
 О, это моя любовь -  
 Моя настоящая собственная любовь...  
 О, это моя любовь -  
 Моя настоящая собственная любовь... моя собственная...  
 Не трать попусту мое время -  
 Я устал от всего, что ты вытворяешь.  
 Нет толку стоять и ждать чего-то -  
 Это очередь, ты стоишь в очереди...  
 Но я говорю: о, это моя любовь -  
 Моя настоящая собственная любовь...  
 О, это моя любовь -  
 Моя настоящая собственная любовь... моя... моя собственная...  
 Я мог бы стоять у текущей воды,  
 Но я знаю только,  
 Что я прождал бы там миллионы лет

И так бы и остался стоять, где стоял...  
Я мог бы плакать в темноте и плыть по течению,  
Потратить всю мою жизнь на ожиданье -  
Но ты знаешь, ты знаешь, ты знаешь, ты же слышала, что я сказал -  
А я сказал: о, это моя любовь -  
Моя настоящая собственная любовь...  
О, это моя любовь -  
Моя настоящая собственная любовь... моя... моя собственная...  
О, это моя любовь -  
О, моя настоящая собственная любовь...  
О, это моя любовь -  
О, моя настоящая собственная любовь...  
Я сказал: это моя любовь -  
О, моя настоящая собственная любовь...

б. Дарлин. фаНепе)

Ода,  
Дарлин, о, Дарлин, о, Дарлин,  
Ода!  
Дарлин, о-о, Дарлин, о-о, Дарлин,  
О, давай, крошка, валяй!  
Когда я увидел тебя на танцуйках в этом обтягивающем платье  
Я понял, что у тебя все в порядке, и я хочу - так давай!  
Дарлин, о, детка, детка Дарлин,  
О, будь моей крошкой, Дарлин,  
О, давай, детка - будь моей милой.  
Дарлин, у-у-у, Дарлин! Хэй! Хэй! Дарлин, о, о!  
Вернись и будь моей милой маленькой девочкой.  
Когда я вижу тебя на улице, у меня колотится сердце.  
Когда я вижу тебя со всеми этими парнями, мне становится плохо.  
И мне наплевать, что люди говорят,  
И мне наплевать, что люди делают -  
Милая крошка, я хочу, чтобы ты стала моей.  
Кроме тебя мне ничего не нужно: ты!  
Детка! Детка! Когда ты идешь по двору,  
Все только и говорят, что о тебе:  
«О! Маленькая! Ты сводишь меня с ума!»  
Пожалуй, я все же рискну!  
О, детка, у меня есть машина -  
Я увезу тебя далеко.  
Я увезу тебя куда захочешь -  
Танцевать буги-вуги-вуги - это классно!  
Я докажу тебе это, Дарлин!  
Я собираюсь сделать тебя моей, девочка!  
Я покажу тебе буги, Дарлин,  
Ты улетишь на небо,  
Потому что я люблю Дарлин!  
Я люблю ее, да, люблю.  
Я копил деньги,  
Я работал ночью и днем -  
Теперь я готов отдать их все тебе!  
О! Но я люблю Дарлин!  
Да, я люблю ее, да, люблю!  
Я же работал,  
Работал каждый день,  
Я так долго ехал, спешил к тебе.  
И я люблю тебя, Дарлин!  
Да, я люблю тебя, я люблю,  
У меня есть розовая гвоздика и маленький грузовичок -  
Все это для тебя, моя крошка!

О, я люблю тебя!  
Ода!  
Ходу!  
Ходу, ходу, ходу, ходу!

#### **9. Колотит. (\Year^ And Tearing)**

Это начинается с шепота,  
Но кончается громом,  
И взрывается у тебя внутри.  
Сдерживай себя,  
Дождись, пока будешь готов -  
Каждая секунда имеет значенье сейчас.  
Распахни широко двери,  
Не говори ни слова -  
Все, что ты хочешь делать -  
Ты знаешь, ты знаешь, ты знаешь...  
Чувствуешь ли ты себя так же, как тогда,  
Чувствуешь ли ты себя так же, как тогда,  
Но ты не знаешь, что делать...  
Нет времени на размышления...  
Нет времени на размышление -  
Не стой на месте.  
Говорят, что ты в печали,  
Ну что же, я знаю лекарство -  
Это именно то, что ты должен сделать, да -  
Ты знаешь, ты знаешь, ты знаешь...  
Теперь послушай:  
Ты говоришь, что у тебя болит все тело?  
Я знаю, что это так.  
Мурашки ползут у тебя по коже.  
Да, ну ты и дурак.  
Смешной дурак,  
Глупый как школьник.  
И если ты попросишь леченья -  
Кто даст тебе леченье,  
Если ты отказался от лекарства?  
Ты знаешь, ты знаешь, ты знаешь...  
Вернись в деревню,  
Да, вернись в деревню -  
Это тебе поможет.  
А ты все пытаешься договориться -  
Перестань даже и думать договориться  
С тем, кто ползет по твоему следу!  
Это твой старый приятель -  
Это твой старый приятель -  
И ты знаешь, что у него есть для тебя в запасе...  
Ты знаешь, ты знаешь, ты знаешь...  
Все пляшешь? Все пляшешь? Все пляшешь?  
О, леченье!  
Леченье!  
Леченье!

#### **Ю. Что же, что же мне делать? (Hey Hey What Can I Do)**

Хочу рассказать тебе о девочке, которую я люблю.  
Боже, какая она хорошенькая!  
Только о ней я и мечтал -  
Может быть, в один прекрасный день она будет только моей.  
Я хочу объяснить ей, как я ее люблю.  
Я весь дрожу, когда она прикасается ко мне.  
Я должен сказать ей, что люблю по-настоящему только ее.

У меня есть женщина, я пляшу дни напролет.  
 У меня есть женщина, но она мне не будет верна.  
 У меня есть женщина, н я постоянно пьян.  
 Я сказал, у меня есть женщина, но она мне не будет верна.  
 Воскресным утром, когда мы идем в церковь,  
 Я вижу толпящийся народ  
 И говорю себе: «Они пришли помолиться Господу  
 Вместе с моей маленькой девочкой, которая так хороша собой».  
 Вечером, когда солнце заходит,  
 Встречаются все, кто влюблены.  
 Я гуляю по городу, ишу повсюду  
 Мою девочку с угла двух улиц.  
 У меня есть женщина, я пляшу дни напролет.  
 У меня есть женщина, но она мне не будет верна.  
 У меня есть женщина, и я постоянно пьян.  
 Я сказал, у меня есть женщина, но она мне не будет верна.  
 В барах, где люди играют на гитарах,  
 Пьют, поют и вспоминают былое,  
 Моя маленькая любовь работает в ночную смену,  
 И к ней постоянно пристают.  
 Видно, мне только что и остается,  
 Как собрать свои вещички и отправиться в путь.  
 Слишком уж тревожно у меня на душе  
 От того, что мне приходится делить с другими то, что я считал моим -  
 Пусть она остается там, где звенят гитары.  
 У меня есть женщина, я пляшу дни напролет.  
 У меня есть женщина, но она мне не будет верна.  
 У меня есть женщина, и я постоянно пьян.  
 Я сказал, у меня есть женщина, но она мне не будет верна.  
 (Что же, что же мне делать?)  
 Я сказал: она мне не будет верна.  
 (Что же, что же мне сказать?)  
 Что же, что же мне делать?  
 У меня есть женщина, но она мне не будет верна.  
 Боже, услышь меня:  
 У меня есть женщина, но она мне не будет верна.

#### 11.Блюз путешествия берегом реКн.(Travel!ing Riverside Blues)

Спросил сладкую мамочку:  
 «Позволишь мне стать твоей деткой?»  
 Она мне в ответ: «Только держи это в тайне, а не то тебе несдобровать!»  
 Я узнаю мою крошку, если увижу ее в темноте...  
 Я узнаю мою спутницу, если увижу ее в темноте...  
 Я отправился в Росдейл, взял ее с собой;  
 Зброшенный бочарный склад, что на речном берегу...  
 «Я узнаю мою детку. Боже, - сказал я, - даже если буду в стельку пьян,  
 Я узнаю мою мамочку. Боже - у нее коричневая кожа, но она - не спелая слива».  
 Если увидишь мою детку, скажи ей - пусть поспешит домой.  
 Нет любви в моем сердце с тех пор, как моя крошка ушла.  
 Если увидишь мою детку, скажи ей - пусть поспешит домой.  
 Я не в своем уме. Боже, с тех пор, как моя спутница пропала...  
 Хэй, она клялась, что будет моей спутницей...  
 Послушай, она моя спутница...  
 Я знаю, что ты - моя; она - моя спутница...  
 Ей только шестнадцать, но она - моя спутница.  
 Я поехал в Росдейл, взял ее с собой...  
 Пусть только попробуют меня задеть, брат - я им задам перцу!  
 Если увидишь мою детку, расскажи ей, до чего я дошел.  
 Нет любви в моем сердце. Боже, ты знаешь, с каких пор...  
 (говорит): Почему ты не приходишь ко мне на кухню?

Она - девушка с добрым сердцем;  
 Что ни час затевает зло...  
 Она - девушка с добрым сердцем;  
 Что ни час затевает зло...  
 Выдави мой лимон, пока сок не побежит между ног...  
 Дави на него посильней, чтобы я свалился с кровати!  
 Выдави мой лимон, пока сок не побежит между ног...  
 (говорит): Догадалась, о чем это я?  
 Так, как только ты умеешь давить его, детка -  
 Я уж точно свалюсь с кровати на пол...  
 Она - моя верная спутница.  
 Она - девушка с верным сердцем.  
 Я хочу взять ее с собой.  
 У нее все передние зубы золотые.  
 Она снесло мое тело в ломбард, сдала мою душу в залог.  
 Она - моя сладкая коричневая сливочка...

